Revista de FOLKLORE

N.º 205

Mujer de Alava

Manuel Fernández González ▪ Alicia García Contreras
Manuel Garrido Palacios ▪ Pedro Lahorascala ▪ José Ramón López de los Mozos ▪ Rafael Martín Castilla
Juliana Panizo Rodríguez ▪ Juan Rodríguez Pastor
Jaime L. Valdivielso Arce

Editorial

Con el nuevo año llega una segunda entrega del ***Catálogo Tipológico del cuento folklórico español,*** *elaborado por Julio Camarena y Maxime Chevalier. La prestigiosa Editorial Gredos continúa con este ejemplar la colección de Textos encuadrada dentro de la Biblioteca Románica Hispánica que fundara el maestro Dámaso Alonso.*

El ***Catálogo,*** *en este caso, reúne 200 argumentos o tipos de cuentos en los que intervienen animales, con magníficos ejemplos aún vivos en la tradición oral y una completísima bibliografía. Sólo por esto el libro-catálogo merecería la pena, pero es que además, a medida que se adentra uno en la lectura de sus textos, se van reconociendo arquetipos y comportamientos que han convivido con decenas de generaciones de niños iberoamericanos, que han servido para distraer, alegrar, asustar y despertar a la vida a miles de mentes infantiles. La zorra, el lobo, el burro, el conejo, el gato, el oso, el león hablan, engañan, discuten y se reconcilian como seres humanos; sienten, padecen y rezan. Comen, duermen y eligen jefe... Buena parte de la historia de una civilización, las normas que la han caracterizado y los prototipos de actitudes vitales básicas están concentrados en estos maravillosos ejemplos pulidos por la acción del tiempo y de los nunca bien ponderados narradores.*

SUMARIO

Pág.

Unas notas sobre los pliegos de cordel en Extremadura 3
Juan Rodríguez Pastor, Manuel Fernández González y Alicia García Contreras

Una monografía sobre Maranchón escrita en 1933 con numerosos datos sobre la forma de ser del maranchonero, su cultura y su mundo festivo . 13
José Ramón López de los Mozos

La Virgen de la "O". El comienzo de la Navidad en Briviesca (Burgos)..... 16
Rafael Martín Castilla

La Caperucita que a mí me contaron de niño en Madrigal de la Vera (Cáceres)..... 20
Pedro Lahorascala

El cerro de Andévalo (Día de albricias de 1994) 22
Manuel Garrido Palacios

Los Ejercicios de San Francisco del pueblo de Aguilar de Bureba (Burgos) 25
Jaime L. Valdivielso Arce

Refranes y frases célebres alusivos a aspectos positivos de la amistad..... 29
Juliana Panizo Rodríguez

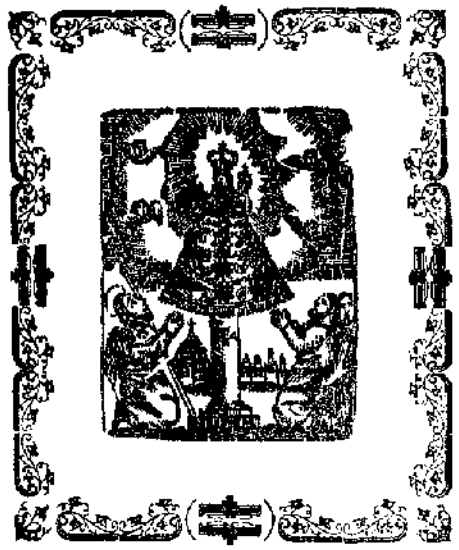
EDITA: Obra Social y Cultural de Caja España.
Plaza España, 13 - Valladolid, 1998.
DIRIGE la revista de Folklore: Joaquín Díaz.
DEPOSITO LEGAL: VA 338 - 1980 - ISSN 0211-7810.
IMPRIME: Gráficas Turquesa. - C/. Turquesa, Parc. 254-B, Pol. I. S. Cristóbal - VA-1998.

UNAS NOTAS SOBRE LOS PLIEGOS DE CORDEL EN EXTREMADURA

Juan Rodríguez Pastor, Manuel Fernández González y Alicia García Contreras

1.- INTRODUCCION

Cualquier persona que se acerque a la Literatura de tradición oral terminará topándose, tarde o temprano, con el tema de los romances de ciego. Eso es lo que nos ha pasado a nosotros. Desde hace años venimos acercándonos a este tipo de Literatura, aprovechando también las ventajas que tiene para la enseñanza de la Literatura en la Educación Secundaria y en Bachillerato. De ahí que, muchas veces sin buscarlo, hemos ido hallando algún que otro material de este tipo, material que hemos dejado aparcado en algún cajón.



CANCIONES MISTICAS

para implorar el perdon de nuestras culpas por la intercesion de María Santísima del Pilar.

Sin embargo, el curso pasado, con una ayuda que nos concedió la Caja de Extremadura (ayudas que viene convocando esta entidad desde hace algunos años para realizar trabajos de investigación con los alumnos de enseñanzas medias), dedicamos nuestro esfuerzo, de modo especial, a la recogida de romances y canciones tradicionales en la comarca pacense de la Siberia extremeña. El trabajo obtuvo unos resultados superiores a los que habíamos previsto; así, los veintitrés alumnos participantes consiguieron grabar 352 romances y canciones de todo tipo. Una amplia selección de las mismas (274) fue la que presentamos a la Caja de Extremadura en el trabajo final.

Pero, además de este material grabado magnetofónicamente, apareció también un importante material escrito: hojas sueltas y pliegos de papel. Se trata en todos los casos de hojas y pliegos de colores que fueron comprados por las gentes de la comarca a los ciegos, evidenciando por un lado la gran difusión que obtuvieron estos textos y, por otro, la mezcla entre oralidad y escritura que viene caracterizando a estos romances de ciego. De este material daremos cuenta más detallada en un próximo artículo, porque, en esta ocasión, queremos centrarnos únicamente en dar una breve noticia de aquellos textos escritos referidos a Extremadura, y no sólo los hallados en el trabajo de recogida del curso pasado sino también los que hemos ido encontrando durante los años anteriores.

Así pues, queremos precisar que no reproducimos aquí un importante número de romances de ciego que hemos recogido oralmente, sino sólo los hallados por escrito en hojas sueltas y en pliegos de cordel. Y es que la pervivencia en la oralidad de estos romances de ciego es aún significativa. Romances como "El crimen de Don Benito" o "En Santa Amalia había una joven" mantienen en la memoria de la gente hechos truculentos ocurridos en las poblaciones extremeñas. Eso sí, aclaremos antes de nada que el hecho de que nuestro interés se centre en los textos extremeños, no nos hace olvidar que la mayoría de los romances de ciego que hemos recogido refieren crímenes sucedidos en muy diferentes puntos de la geografía nacional.

Hemos dividido este artículo en dos apartados. En el primero damos noticia de los textos que, aunque no se refieren a Extremadura, fueron impresos en talleres tipográficos extremeños. En el segundo apartado copiamos aquellos textos referidos a cualquier punto de la geografía extremeña, textos que, repetimos, hemos hallado en hojas sueltas y en pliegos de cordel.

Somos conscientes de que este trabajo es una pequeña aportación al tema. En Extremadura contamos con valiosas aportaciones como la de Antonio Rodríguez-Moñino, quien se refirió a los pliegos de cordel en varios de sus eruditos trabajos, por ejemplo, en su "Diccionario geográfico popular de Extremadura", publicado en la *Revista de Estudios Extremeños*. También Bonifacio Gil García recogió en su *Cancionero popular de Extremadura* una docena de romances de ciego; e, incluso, Julio Caro Baroja recogió en su antología de *Romances de ciego* uno referido a Extremadura: "Rosaura la de Trujillo" (1980, pp. 64-71).

II.- TEXTOS IMPRESOS EN EXTREMADURA

a) ALMENDRALEJO

1.- *"LA NIÑA PERDIDA Y LA VIRGEN DE LA ESPERANZA. Nuevo y verdadero romance en el que se declara la pérdida de una niña de tres años de edad, en la romería de la Virgen de la Esperanza, valle de la Almena, provincia de Asturias, y habiendo transcurrido 17 años vino a encontrarla un hermano suyo en Ultramar en las montañas, y la trajo en clase de novia, sin conocerse; llegaron a casa de sus padres el 15 de abril de este presente año, con lo demás que manifiesta el papel".*

El texto se encuentra en un pliego de cuatro páginas o "planas" en cuarta, con un dibujo inicial de la Virgen de la Esperanza encima del globo terráqueo. Al final hay otro dibujo en el que dos ángeles sujetan una corona, en cuyo centro se lee: *"FINIS"*.

Como pie de imprenta aparece: "Almendralejo.- Tipografía de Los Carballares, Becerro, número 8". El pliego se localizó en la localidad de Fuenlabrada de los Montes. De este romance hemos recogido oralmente un par de versiones.

b) BADAJOZ

2.- *"NUEVA RELACION en que se refiere el castigo que ha enviado la Divina Providencia en un pueblo de la provincia de Cartajena (sic) y sus inmediaciones, llamado Espinal de la Sierra, el día 7 de enero de 1885, por medio de una serpiente horrorosa, y del modo que se valieron seis militares para darla muerte, por milagro de la Virgen del Carmen, resultando tener seis varas de larga por cuatro y cuarta de circunferencia, con lo demás que verá el curioso lector".*

Pliego de cuatro páginas en cuarta. Al principio una imagen de la Virgen del Carmen. Al final se añade este párrafo: "Se llama el castigo de Dios, porque fallecieron 123 personas en la Iglesia, de la juventud que estaban divirtiéndose como en las calles, y se vende este papel para escarmiento de todo el género humano. Se gana 200 días de indulgencias llevando consigo el santísimo retrato de la Virgen del Carmen".

Pie de imprenta: "BADAJOZ.- Tip. LA INDUSTRIA, Aduana, 4". Se localizó el pliego en Fuenlabrada de los Montes.

3.- *"VERSOS MEMORABLES a consecuencia de la grande tempestad ocurrida la noche de S. Calixto, memorable que fue en el 14 de octubre de 1879".*

Pliego de cuatro páginas en cuarta. Al principio una imagen de Santa Bárbara. Pie de imprenta: "Impreso en Murcia, reimpreso en Zafra, en Badajoz y en Llerena". Se localizó en Fuenlabrada de los Montes.

c) CASTUERA

4.- *"LOS PAJARITOS DE SAN ANTONIO".* Hoja suelta con dos páginas en cuarta. Pie de imprenta: "Imp.

ORACION DE LOS PAJARITOS

Rodríguez y Fernández.- Castuera". De esta conocida canción hemos recogido diversas versiones oralmente. Se localizó la hoja en Castilblanco.

d) HORNACHOS

5.- *"SEGUNDA PARTE. En la que se da cuenta y refiere la carta que dejó escrita y cómo Pedro Carreño le mandó hacer la caja y la despedida que le hechó (sic) el día de su entierro".*

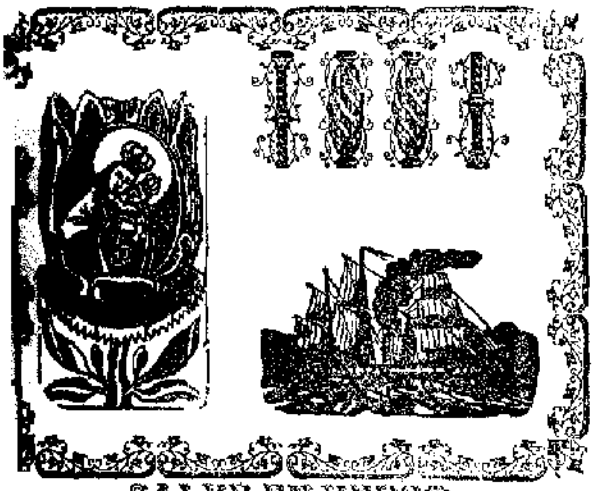
Hoja suelta con dos páginas en cuarta, ya que falta una hoja. Pie de imprenta: "Imp. Valdés. Hornachos". De este conocido romance hemos recogido oralmente numerosas versiones. Se localizó la hoja en Villarta de los Montes.

e) LLERENA

6.- *"SALVE EN VERSO DEDICADA A NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN. Compuesta por un capitán marino por haberle sacado con bien de una espantosa tempestad el día 20 de octubre de 1884".*

"SEGUNDA PARTE. Castigo que ha sufrido un joven de 18 años por blasfemar contra Dios y haber castigado a su madre el día 20 de mayo de este presente año".

Pliego de cuatro páginas en cuarta. Al principio hay un dibujo de la Virgen del Carmen y otro de un barco. Pie de imprenta: "LLERENA.- Imp. y taller de encuadernaciones de D. Francisco Monroy". De este pliego hemos hallado dos ejemplares, localizados ambos en Fuenlabrada de los Montes.

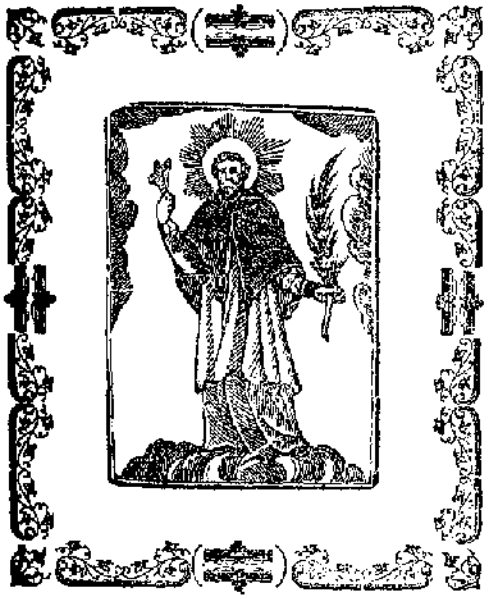


SALVE EN VERSO
DEDICADA
Á NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN

7.– *"CANCIONES MISTICAS para implorar el perdón de nuestras culpas por la intercesión de María Santísima del Pilar".*

"ORACION A S. GERONIMO por las benditas Animas del Purgatorio".

Pliego de cuatro páginas en cuarta. En la primera página hay una imagen de la Virgen del Pilar. En la tercera una imagen de San Gerónimo. Pie de imprenta: "LLERENA.- Imp. y taller de encuadernaciones de D. Francisco Monroy". Se localizó en Fuenlabrada de los Montes.



ORACIÓN
Á S. GERONIMO
por las benditas Animas del Purgatorio.

8. *"HORROROSA TRONADA que ha caído en Navarra en la provincia de Pamplona, en el pueblo de Puerto de Ebro, por castigo de haber quemado una ermita de la Virgen del Pilar, causando muchos estragos y muertes los rayos, centellas, mangos de fuego y piedras, que cayeron por espacio de dos horas, en este presente año, como puede ver el lector".*

Ntra. Sra. del Pilar.

HORROROSA TRONADA
que ha caido en Navarra en la provincia de Pamplona,

Pliego de cuatro páginas en cuarta. Al principio hay una imagen de la Virgen del Pilar. Al final se añade este párrafo: *"Este papel es repartido por doce hombres y dos mujeres por toda España, para que en todas las casas lo tomen, pues no vale más que cinco céntimos, para que todo el mundo se entere del milagro que ha hecho Nuestra Señora del Pilar con un caballero labrador. Todas estas estampas están bendecidas por el Excmo. e Ilmo. Sr. Arzobispo de Sevilla, y todas las personas que le lleven consigo, se les conceden cuarenta días de indulgencias teniendo la devoción de rezar una salve. Vale cinco céntimos y es una limosna que se hace para la Virgen".*

Pie de imprenta: "LLERENA.– Tip. de Monroy". Se localizó el pliego en Fuenlabrada de los Montes.

9.– Véase el n.º 3.

f) PLASENCIA

10.– *"EL NIÑO QUE HABLO A LAS TRES HORAS DE NACER. Papel que da cuenta de lo ocurrido en el pueblo de Viator, provincia de Almería, en este presente*

año con María del Carmen Gallardo que ha dado a luz un niño que a las tres horas de nacer habló cinco palabras defendiendo a su madre, obra de la Divina Providencia, donde se deja comprender que ha nacido para sabio, porque adivina los años que ha de vivir, las trampas que le debía a su madre un hermano de su padre y un particular del mismo pueblo, con lo demás que verá el curioso lector".

EL NIÑO QUE HABLÓ Á LAS TRES HORAS DE NACER

Papel que dá cuenta de lo ocurrido en el pueblo de Viator, provincia de Almería, en este presente año con María del Cármen Gallardo que ha dado á luz un niño que á las tres horas de nacer habló cinco palabras defendiendo á su madre, obra de la Divina Providencia, donde se deja comprender que ha nacido para sábio, porque adivina los años que ha de vivir, las trampas que le debia á su madre un hermano de su padre y un particular del mismo pueblo, con lo demás que verá el curioso lector.

Pliego de cuatro páginas en cuarta. Al principio una imagen de la Virgen del Carmen; y, al final, una gran cruz. Pie de imprenta: "Reimpreso en Plasencia.- Imp., Lib. y Enc. de José Hontiveros". Localizado en Fuenlabrada de los Montes.

g) VILLANUEVA DE LA SERENA

11.– *"LA DAMA CASIMIRA. SEGUNDA PARTE".*

Una hoja suelta, en cuarta. Pie de imprenta: "Imprenta y Fabrica de bolsas de Pedro Parejo.- Villanueva de la Serena". Se localizó esta hoja en Fuenlabrada de los Montes.

h) ZAFRA

12.– *"Horroroso parricidio y ASESINATO ejecutados por Luis Quintana y su querida María Gracia, en 25 de febrero de 1909, en el pueblo de Hornos, provincia de Jaén".*

Pliego de cuatro páginas en cuarta, con un dibujo de la Virgen del Carmen en la primera página. El romance aparece firmado "Por Lorenzo María Expósito". Como pie de imprenta se lee "Tip. De E. Hernández García.- Zafra (sic)", por lo que nos queda la duda de si se refería o no a la localidad pacense de Zafra. Se localizó en Fuenlabrada de los Montes.

13.– Véase el n.º 3.

III.– TEXTOS REFERIDOS A EXTREMADURA

1.- ALBURQUERQUE

Nuevo y verdadero ejemplar que manifiesta
el crimen cometido por María Baldó Hernández
la cual sacrificó a sus tres hijos ignominiosamente

Crímenes hay en la tierra.
Virgen Santa del Carmelo,
que estremece el corazón
de los seres más perversos.
Hay criaturas desgraciadas
que compadecer debemos
porque con fieros instintos
para delinquir nacieron.
En la historia que relato
aparece uno de aquellos
cuyos crímenes espantan
en nuestros pasados tiempos.
La capital de Badajoz
aplaudida y celebrada,
en su provincia hay un pueblo
el cual Alburquerque se llama.
Donde María Baldó
pues fue nacida y criada,
de veinte años se casó,
en Villar del Rey fue avecinada.
El cielo le dio tres hijos,
los mismos que ella criaba
con esmerado recato
muy queridos en su casa.
Estando en este sosiego
le ha arrebatado la parca
al pobre de su marido,
aquí mi pluma se para.
Se aturde mi pensamiento,
se enmudecen mis palabras
al tener que referir
la crueldad más inhumana
que recan (¿rezan?) nuestros anales
ni en la historia se hallan,
ni habrán visto los nacidos
desde que España es España.
Esta María Baldó,
de la misma que se trata,
se enamoró de un casado
para su mayor desgracia,
y vean lo que acarrea
una vida depravada,
ante dos enamorados
con su vida relajada,
seguían sus relaciones
con aflicción extremada.

El enemigo cruel
que de dar vueltas no para,
tendió sus redes malignas
y originó esta desgracia.
En uno de aquellos días
que María fue por agua,
se ha encontrado una vecina
la cual Josefa se llama.
Dándole las buenas tardes
le declara estas palabras:
–Antonio me dijo ayer
que muy de veras te ama,
y si no tuvieras hijos,
mucho mejor lo pasaras,
se juntaría contigo
y a su mujer la dejara.
Aquí comenzó María
a cavilar con qué maña
daría muerte a sus tres hijos
sin que nadie se enterara.
Aquí madres de familia,
las que con fuerza extremada
adoran tanto sus hijos,
escuchad en esta plana.
Que hasta el reptil venenoso
que en su caverna se halla
por alimentar a sus hijos
se desalienta y se mata.
Y esta María Baldó,
siendo racional y humana,
por el amor al querido
fue su sangre devorada.
Cogiendo al niño pequeño
una muy fresca mañana
con halagos amorosos
de su casa lo sacaba.
Con dirección hacia el río
que Guadiana se le llama,
la inocente criatura
a su madre suplicaba.
Decía le diera pan,
la misma que contestaba:
–Ahora te voy a dar
que jamás tendrás ya ganas.
En esto llegar al río
por la mano lo tomaba,
–Aquí mueres inocente,
sin tener culpa de nada.
Y sin otras cosas más
arrojó al niño a la balsa.
Se volvió para su casa
contenta como unas pascuas,
meditando nuevamente
matar los dos que quedaban.
Al otro niño mediano
diariamente lo encerraba
en la cuadra con los cerdos
para que lo devoraran.

Pero la majestad suprema,
la que de todo se encarga,
no permitió ni así quiso
que al niño molestara.
Pero la villana madre
a su hijo le pegaba
con un palo en la cabeza
que difunto lo dejaba.
Al momento lo enterró
en el corral de su casa
en un montón de basura,
y con ella lo tapaba.
¿Habrá madre más infame?
¿Habrá madre más villana?
Ni las fieras campesinas
cometen tales hazañas.
Así pasó algunos días
y los vecinos notaban
la falta de aquellos niños
que por el pueblo no andaban.
Pero nadie se creía,
y ninguno sospechaba
en el grande sacrificio
que esa infame ejecutaba.
Otro niño de seis años,
último que le quedaba,
en compañía del querido
se salieron de su casa.
Con dirección a la Rambla,
tras el Calvario se halla,
muy capaz para ocultar
el proyecto que formaba
con ese inocente niño
que en su compañía llevaba.
Jugando por el camino,
como cosa de la infancia,
llegaron por fin al sitio
estas almas tan malvadas.
Con su pequeño escaldillo (¿escardillo?)
estuvo haciendo la zanja;
coge la madre a su hijo,
de pies y manos le ata.
Y aquel inocente niño
lamentándose exclamaba:
–Madre, qué va usted a hacer,
por qué las manos me ata,
ya sabe usted que soy bueno,
hago lo que usted me manda.
Sin tocarle el corazón
del niño con estas palabras
allí lo enterraron vivo,
¡quién vio acción tan inhumana!
Y en otra segunda parte
daremos fin a esta plana.

DESCUBRIMIENTO DEL CRIMEN
Segunda parte

Se marcharon para el pueblo
declarando estas palabras:

–Ya estamos solos y libres
ya no hay quien lo impida.
Gozaremos nuestro amor
con la libertad sobrada,
pero sabemos que Dios
nunca quiere ocultar nada.
Dispuso se descubriera
y le sentencia la Sala
para educación y ejemplo
de la creación humana.
A los ocho días del caso,
miércoles por la mañana,
una nube se formó
la misma que derramaba
la lluvia sobre la tierra
con una fuerza extremada
hasta tanto que descubrió
el sitio en que el niño estaba.
Pasó un pastor por allí
y al punto se aproximaba,
pero cuando vio la cabeza
de aquella criatura humana
se fue al pueblo al momento
y dio cuenta de lo que pasaba.
Reunida la autoridad
con dos parejas de guardias
detrás del acusador
se dirigieron a la Rambla
que está detrás del Calvario.
Llegan al sitio y se pasman,
han sacado una criatura;
según el juez ordenaba
se lo llevaron al pueblo
donde fue depositada.
Como el vulgo de la gente
ya hacía días que notaba
la falta de aquellos niños
que por perdidos se daban.
Sospecharon desde luego
que María se encontraba
llorando por sus tres hijos
para que nadie la culpara.
El juez la mandó prender
y a la cárcel la llevaron
la toman declaración
y ninguna comprobaba.
La hicieron tener su hijo
mientras que la retrataban,
hasta que por último ella
confesó la verdad clara
diciendo las ignominias
que ya arriba se delatan.
El juez la mandó encerrar
y de hierro la cargaban,
y formaron la sumaria
y han levantado la causa,
que sufra garrote vil
en una pública plaza.

El tal Antonio Contreras,
por ser cómplice en el delito,
ha salido sentenciado
a veinte años de presidio.
–En este lóbrego calabozo
entre cadenas y grillos
me condenan los fiscales
a veinte años de presidio.
Esto se me emplea bien
con la vida no pagaba
sólo por meterme yo
en cosas que no me importaban.
Cuando supo mi mujer
los pasos que yo tenía,
la infeliz me aconsejaba
y yo menos la quería.
Cuando me hallaba engreído
con Josefa y con María,
abandoné a mi mujer
ni a mis hijos los quería.
Muchos nos aconsejaban
tanto a mí como a María
nuestra gran perdición
y nuestra cosa perdida.
Todo esto nos buscó
Josefa Gómez Murillo.
María subió al cadalso
y yo moriré en presidio.
A los casados encargo
que me tengan en memoria;
que vivan con sus mujeres
y no se emboben en otras.
Igualmente a las mujeres
que vivan con sus maridos
y siempre tengan presente
lo que a mí me ha sucedido.
La sacan del calabozo
para meterla en capilla,
delante de un crucifijo
se ha postrado de rodillas.
¡Oh, gran Dios del alto cielo!
–de esta manera decía–
por llevarme de un consejo
me encuentro en esta capilla.
Devoré mi propia sangre
y me veo aborrecida
de Dios y de todo el mundo
y aun de mi misma familia.
No hay mujer más fementida,
nadie me tenga dolor,
la madre que mata un hijo
no tiene perdón de Dios.
Las siete acaban de dar
en el reloj, lance fuerte,
esto me anuncia la muerte,
corazón no hay que temblar.
Para pagar mi delito,
pues la muerte no la siento,

a vista de todo el mundo
para que sirva de escarmiento.
Puesta en cruz y arrodillada
meditando en mi agonía,
perdonadme, padre mío,
pues me encuentro arrepentida.
Ya han tocado las ocho,
al patíbulo la sacan
y puesta al lado de la argolla
en altas voces gritaba:
–Mirad, madres de familia,
recordad bien mi desgracia,
no llevarse de consejos
ni hacerse caso de nada.
Perdonadme, hermanos
que ya la hora es llegada,
y rezadme un padrenuestro
por la salvación de mi alma.
Al decir su único hijo,
al tornillo le dan vuelta,
María quedó cadáver,
el Señor la tenga en cuenta.
Ahora pidamos a Dios
y a la majestad sagrada
nos libre de un mal pensamiento
y una hora tan menguada.
Ejecutada la sentencia
el 29 de abril de 1909.

Es propiedad de José Martínez y Ramírez.

ALMADEN (Provincia de Ciudad Real). Imprenta y librería.- Surtido de romances, historias, novelas, silabarios, etc. de Eulogio Gallego.

(Pliego de cuatro páginas en cuarta. Al principio un dibujo de la Virgen del Carmen. Se localizó el pliego en Fuenlabrada de los Montes).

12.- ALMENDRALEJO

EL CRIMEN DE ALMENDRALEJO
Primera Parte

¡Oh Virgen de la piedad!
te suplico protección
para esplicar (sic) el suceso
que en Almendralejo ocurrió.
En dicho pueblo habitaba
una viuda con seis hijos
que por la gente del pueblo
todos eran muy queridos.
El más pequeño de ellos
veintisiete años contaba
y el oficio que tenía
era tallador de banca.
Estando un día tallando
a las seis de la mañana
se le presentó "Toruro"
y le ha entregado una carta.
José Gil se levantó,
que así el mozo se llamaba,
cinco pesetas le dio
por saber de qué trataba.
En la carta le decía
que era una cita de amor,
a eso de las dos y media
le espera en el Pozo Airón.
En lo que acobija (sic) el mundo
no se ha visto ni se ve
otro crimen como este
de dos hombres y una mujer.

SEGUNDA PARTE

Han sido los criminales
estos que voy a nombrar:
Angel Sierra de la Iglesia
y José Canseco Pardal.
María Sierra González
autora de todo el drama
que hacía cuatro años
que buscaba la venganza.
Por fin lograron su intento
escribiendo una carta,
el papel quería volar
y los tinteros brotaban.
Al saberse la noticia
en aquel pueblo tranquilo
los vecinos aclamaban:
¡que mueran los asesinos!
¡Qué orrible (sic) cuadro era aquel!
que José Gil presentaba,
los médicos le contaron
treinta y siete puñaladas.
Sus miembros se los cortaron
y en el pantalón los prenden,
y sacándole la lengua
le traspasaron las sienes.
Con un punzón que llevaban
los malvados criminales
le cortaban las muñecas
y él aclamaba a su madre.
Después de acabar el crimen
el Sierra se marchó a casa,
José Canseco se fue
a por madera a Solana.
Pensando que con aquello
él su delito ocultaba,
pero Dios que todo lo puede,
una sorpresa le aguarda.
La Guardia Civil escondida
tras de un poste le esperaba
y cogiendo al criminal
a la cárcel lo llevaban.
FIN

(Cuatro páginas en cuarta. En la primera hay un dibujo de San José con el Niño y los títulos de dos romances: "Horrible tragedia ocurrida en el pueblo de Osa de Montiel (Albacete). Original de J. Tom" y "Horrible crimen

en Almendralejo provincia de Badajoz". El crimen de Almendralejo aparece escrito en la cuarta página. Se localizó en Herrera del Duque).

3.- VALDECABALLEROS

HORROROSO CRIMEN

Sucedió en el término de Valdecaballeros, provincia de Badajoz el día 10 de septiembre

Primera parte

Glorioso San Agustín,
seca la pluma de la Iglesia,
alcanza del Ser Supremo
alumbre mi torpe lengua
para poder explicar
una acción, la más perversa
que se ha visto y no se ha oído
en todos los que se encuentran.
En término de Valdecaballeros,
cerca de San Simón,
han cometido este crimen
que causa admiración.
El día diez de septiembre,
qué día tan desgraciado!
salió Francisca de Cañamero
con dirección a su ganado.
Al dar vista a una cuesta
cerca de San Simón,
el criminal asesino
tras de una mata salió.
Yendo Francisca Martín
caballera en su yegua
este criminal malvado,
de un empujón, la tumbó a tierra.
Estuvieron peleando
más de dos horas y media,
y de un golpe que la dio
se apoderó de ella.
–Entrégate tú Francisca,
que solos estamos los dos
los desprecios que me has hecho
ahora me cobraré yo.
-No lo permita el Rey del cielo
y la Reina soberana
que este negro asesino
no toque nada mi alma.
Este criminal malvado
tiene muy mal corazón,
a la pobre la Francisca
¡cuánto tormento la dio!
Mira si sería malo
y de mala condición,
que con un hacha en mano
el casco la desprendió.
La agarró por los cabellos
por el monte la arrastró
este criminal malvado
la lengua se la cortó.
Vaya un crimen tan horrendo
un criminal tan traidor,
que le ha sacado los ojos,
las orejas le cortó.
Este criminal malvado
tiene muy mal corazón,
que a unos treinta y cinco metros
del camino, la arrastró.
Después de ejecutar el crimen
a su pueblo se marchaba
con las albarcas en la mano,
como si no hubiera hecho nada.
Esta Francisca Martín
a su esposo tenía dicho
que si alguno la mataba
le echara la culpa al Niño.
Cuatro días estuvieron
buscándola con anhelo
a la pobre la Francisca,
y se la encontró su suegro,
Entonces el pobre anciano
ha comenzado a llorar,
y a su hijo le decía:
–Francisca es asesiná (sic).
La pobre de la Francisca
en Valdecaballeros está enterrá (sic),
allí la hicieron la autopsia
por medio de un criminal.
Esta Francisca Martín
era una mujer muy buena,
un criminal la asesinó
cerca de la Zarzuela.

SEGUNDA PARTE

¡Qué lástima Francisca,
quince meses ha estado
con su esposo Leocadio,
un criminal se la ha matado!
Todo el pueblo de Cañamero
llora por esta infeliz;
que maten al criminal,
porque siempre ha tenido mal vivir.
De la muerte de esta inocente
todos nos debemos de acordar,
Dios la haya recogido su alma
y maten al criminal.
Le digo a todos presentes
que la recen por favor,
la muerte que ha tenido esta Francisca
entre la Zarzuela y San Simón.
Fue la Guardia Civil
en casa del criminal,
le preguntó a su mujer:
–Su marido, ¿dónde está?
-Mi marido no está en casa,
se ha ido a Logrosán,
que debemos una cabra
y la ha ido a pagar.

Entonces la Guardia Civil
con mucho cariño y agrado:
–Saque usted la ropa y el hacha
con que el crimen ha ejecutado.
Entonces el criminal
de una habitación salió,
la Guardia Civil le pregunta
y él nada contestó.
Le pusieron las esposas
y atado de pies y manos
en la cárcel de Cañamero
prisionero le dejaron.
Al otro día siguiente
a Herrera se lo llevan
y le meten en la cárcel
que cumpla su condena.
Le toman declaración,
este criminal malvado
no ha mudado de color.
Este Niño criminal
no tiene perdón de Dios
que una noche en silencio
de la cárcel se escapó.
Aquí mi pluma se para
ya no puede escribir más,
le pondremos al corriente
de que salga el Juicio Oral.

(Pie de página ilegible, por el mal estado del original. Hay un dibujo de una cruz con el siguiente pie: "A la pobre de Francisca Martín, asesinada brutalmente por J. Morales "El Niño" el 10 de septiembre". Este texto fue publicado por la Asociación Cultural "La Alforja" en la revista *Gamonita*, n.º 0, Castilblanco, 1990).

4.- ZALAMEA DE LA SERENA

VERSOS EN OBSEQUIO DEL SANTISIMO CRISTO DE ZALAMEA

¡Oh cristiano, que atento me escuchas!
de este santo Cristo te voy a explicar
los prodigios y milagros que obra
que ninguna pluma puede enumerar:
con gran voluntad,
colocad en el pecho la estampa
de este Crucifijo, y os consolará.

Este Cristo es de Zalamea,
veneraban antes en la parroquial;
y por ser muy antigua y su efigie
de aquella iglesia lo mandan mudar
al santo hospital
de los pobres, y el hospitalero
una lamparita le puso alumbrar.

En Llerena un hombre hechizado
triste y afligido en su enfermedad,
implorando el auxilio y amparo,
de este santo Cristo, la salud le da,
oíd y escuchad,

que el aceite de la lamparita
terribles hechizos le hizo arrojar.

Una enferma se hallaba en la cama
ya ciega y tullida, y al Cristo ofreció
darle un paño junto con diez reales
y el divino Cristo buena la dejó,
y pronto quedó
libre y sana de todos sus males;
atended cristianos lo que sucedió.

Otra enferma la encontró en la calle
la preguntó afable, y ella respondió:
no de valde (sic) me ha curado el Cristo,
diez reales y un paño a mí me costó;
y al punto se halló
tan enferma como antes estaba
que este Crucifijo así lo permitió.

Otro hombre que sembrando había
el trigo en la tierra, al Cristo ofreció
la cosecha que saque partirla,
y esta portentosa maravilla obró,
tened atención,
que en brevísimo tiempo este trigo
espigado y seco el hombre encontró.

Un devoto y su mujer vivían
dentro Zalamea, con gran devoción
si algún ciego pasa por la calle
al punto le manda rezar la oración
de este gran Señor;
y el demonio envidioso por esto
un falso testigo contra ellos movió.

Lleve todo cristiano la estampa
de este santo Cristo con grande fervor
arma fuerte contra los demonios
que siempre tentando van al pecador
digan con amor,
viva, viva, la gran Fe de Cristo
y vivamos todos en gracia de Dios.
FIN

MADRID.- Imp. Universal de F. Hernández, calle del Oso, 21.

(Hoja suelta con dos páginas en cuarta. En la primera página hay un dibujo del Cristo crucificado, la representación de cuatro milagros y diversos exvotos. Al pie del grabado se lee: "EL SANTISIMO CRISTO DE ZALAMEA. Hay concedidos 100 días de indulgencias". Se localizó la hoja en Fuenlabrada de los Montes).

BIBLIOGRAFIA

CARO BAROJA, Julio: *Romances de ciego*, Taurus, Madrid, 1979.

CARO BAROJA, Julio: *Ensayo sobre la literatura de cordel*, Istmo, Madrid, 1990.

DIAZ VIANA, LUIS: "El proceso de la literatura de cordel", *Revista de Folklore*, n.º 85, Valladolid, 1988, pp. 28-36.

GIL GARCIA, Bonifacio: *Cancionero popular de Extremadura*, dos vols., Diputación provincial, Badajoz, 1956.

LORENZO VELEZ, Antonio: "Una aproximación a la literatura de cordel", *Revista de Folklore*, Valladolid, 1982, pp. 146-

RODRIGUEZ-MOÑINO, Antonio: "Diccionario geográfico popular de Extremadura", *Revista de Estudios Extremeños*, Badajoz, 1960-1964.

Una monografía sobre Maranchón escrita en 1933 con numerosos datos sobre la forma de ser del maranchonero, su cultura y su mundo festivo

José Ramón López de los Mozos

I

Recientemente ha llegado a mis manos la copia de un breve trabajo titulado *Monografía de Maranchón*, inédito y dactilografiado en el año 1933 por el que fuera secretario de su ayuntamiento, don Aquilino Ranz de Miguel.

Se trata de un sencillo puñado de cuartillas escritas más con buena fe que basadas en fuentes verdaderamente científicas.

A pesar de ello aparecen multitud de datos de notable interés vistos desde una óptica actual, especialmente los que el autor dedica a la manera, a la forma de ser del maranchonero, tanto en su comportamiento psicológico, como a través de ciertas manifestaciones de su cultura.

Veamos los aspectos más destacados:

En el apartado IX, dedicado a la Agricultura, Industria y Comercio, señala don Aquilino que el *"...elemento de vida de la población, radica en el ejercicio de la industria de compra-venta en general y en ambulancia. La especialidad en el trato, la compra-venta de ganado mular y caballar por todos los ámbitos españoles. Cada familia o reunión de patrimonios individuales (a los que no hay posibilidad preceptiva de llamar Sociedad por su característica especial de desarrollar el negocio), ejercita la industria dentro de una comarca o región predeterminada por el uso o costumbre, existiendo una división regional o comarcal también que de hecho no suele ser invadida por otros vendedores de ganado procedentes de Maranchón. Apenas, pues, entre el maranchonero se da la rivalidad profesional".*

Lo cual es muy importante y significativo, toda vez que representa una forma de respeto mutuo.

"Esta forma de ser –la muletería– del maranchonero, será crucial para el desarrollo de su vida al tenerse que adaptar a las necesidades del negocio, lo que también influirá a la hora de construir su vivienda, aplicando método y técnicas aprendidos en sus constantes viajes; y «viviendas de aireación soleamiento de las piezas habitables», lo que afecta a la vez al espíritu del maranchonero «tendente un tanto a costumbres cosmopolitas por deambular en su vida comercial hasta por el extranjero explica perfectamente la falta de creación de vida clásica porque en su pueblo es donde menos vive".

Algo que revela la agudeza del autor de la monografía queda patente en lo que se refiere a la psicología del maranchonero, no olvidemos que era el secretario del ayuntamiento de esta localidad guadalajarcña:

"El carácter físico y psicológico del maranchonero, está formado por el episódico de la actividad profesional a la que se dedica. Puédese afirmar que éste es el nervio constante del mismo: la lucha por el tráfico. El medio físico y social en que se desenvuelve su vida que es el expresado, tonaliza su carácter de hombre de trabajo y especulador; le da consciencia en lo social para llevarle al ritmo de la utilidad inatávica experimentada, sabedor desde su edad infantil de que la subsistencia radica en aquel aspecto del positivismo y no en la tradición ni en el dogma.

Esto hace que se desentienda con mucha frecuencia del interés público (craso error), pero no es suya la culpa sino de quien impuso a su espíritu el credo de la infalibilidad del poder personal por antonomasia confesional. ¡Claro anacronismo!

En resumen diremos que el carácter del maranchonero es sensitivo (algo contemplativo y emocional al mismo tiempo); algo embotado pero a la vez calculador e inteligente, ardiente y equilibrado y especialmente caritativo y hospitalario".

Perdóneseme esta extensa cita, pero considero que era imprescindible sustraerse a ella, puesto que se trata de una muy acertada definición psicológica del maranchonero, aunque quizá no del actual, pero sí de aquel que se recuerda como tratante o muletero que, en resumidas cuentas dio fama y esplendor –además de riqueza– a Maranchón.

No conviene olvidar además que estas notas que comento fueron escritas en 1933 y que a Maranchón ya habían llegado los nuevos aires, las nuevas formas de ser y de vivir de las grandes poblaciones. De modo que otra forma de ver la manera de ser del maranchonero, por entonces *"moderno"*, estribaba en su forma de vestir, que no difería mucho de la *"contemporánea"*, aunque –claro está– dependiendo en cada caso de la posición económica de cada cual.

Sin embargo, aun quedaban algunas personas –los viejos de entonces– que seguían conservando y

usando los moldes antiguos, que son estos –importantísimos desde el punto de vista etnográfico–:

"...se destacaba por el zapato «cordobés», la media blanca era de travilla y de lana gorda hasta remontar la rodilla; el calzón de paño negro de cuya parte inferior pendían unas borlas azules o negras; la faja azul grande sobre el chaleco; chaleco de astracán y zamarra del mismo género con botonadura de plata o destacada por desproporción y sombrero de ala anchísima o gorro de piel de conejo o liebre aparentemente adosado de dos o cuatro listones de pelo de esta clase de caza".

Y añade más:

"En la actualidad y en el tráfico ambulante a que se dedican sobre el traje común de caballero suelen usar blusa especial negra a modo de «sobre todo» que los preserva de la suciedad anexa al trato con el ganado mular con el que trafican comercialmente".

II

La descripción que nuestro cronista hace de la fiesta de San Pascual Baylón bien vale ser reproducida en toda su extensión, ya que es una interesante contribución a la Etnografía provincial de Guadalajara y muy especialmente a la de Maranchón.

Veremos que, en realidad, las variaciones existentes con respecto a hoy son escasas, aunque algunas. Quizá el uso del tambor y la dulzaina sea la más notable, al no ser empleados en la actualidad.

"La fiesta francamente típica del lugar, es la de San Pascual Bailón. El tipismo de esta festividad en su aspecto religioso radica en la costumbre de dar escolta al Santo durante la procesión pública bailando el llamado vulgarmente "POLLO" al son de un tambor y una dulzaina, y es tanto más notable cuanto que el tal deporte es ejercitado por los que pudiéramos llamar romeros, sin distinción de sexos ni edades. Cierto que algunas personas excesivamente crédulas en el influjo del santo cerca del poder Divino de antemano han hecho promesas de esta clase con ocasión de alguna afección sanitaria o truculenta que en la vida se les haya presentado, y ésta es razón por la cual ejercitan el repetido deporte sin cesar durante la procesión a veces con los pies desnudos atendiendo a una verdadera devoción de tipo confesional.

Este carácter típico de la fiesta de San Pascual, se calca también en la parte profana, puesto que así como la juventud abomina de aquel baile en el resto del año, durante los días que aquella dura (17 y 18 de mayo), se entregan a él con verdadera avidez y fonición, arrostrando las incomodidades que produce el continuo arremetimiento de unas a otras parejas y la carrera alocada y característica del baile propiamente dicho.

El resto de las festividades locales no obstante tener más importancia general que la de San Pascual, no difieren en costumbres a las comunes y ni siquiera merecen por tanto reseñarse.

No existe tampoco costumbre tradicional que merezca mención especial".

Al fin podemos ver que las variaciones son mínimas, como se ha dicho. Pero lo que más llama la atención es que nada se diga de la fiesta principal o mayor, que no es otra que la de la patrona de la villa, Nuestra Señora de los Olmos, y que por entonces se celebraba el día 8 de septiembre de cada año con novilladas incluidas, fiesta que era y sigue siendo una manifestación religiosa muy notable, aunque eso sí, con algunos elementos profanos añadidos.

Pero a través de la descripción del *"San Pascual"* parece que se trasluce cierto aspecto de carácter *"votivo"* de sacrificio, ya que para determinadas edades el movimiento del *"Pollo"* no debía ser –ni debe seguir siendo– plato de buen gusto, sino que había que hacer un notable esfuerzo, un esfuerzo especial para agradecer el favor solicitado y recibido, en honor a la virgen de los Olmos.

De todas maneras hay algo ancestral en esta tradición que puede ser anterior y, posteriormente adaptada –cristianizada– bajo esa determinada advocación –en este caso San Pascual Baylón–.

Posiblemente todo esté encerrado en el *"esoterismo"* del propio baile del *"Pollo"*, danza de tipo circular -solar- que se baila por parejas y en la que son frecuentes los encontronazos y choques provocados entre los danzantes en alguna de sus evoluciones, lo que entraña algo de *"impregnación"*, por contacto entre unos y otros, dando paso a la transmisión de ciertos determinados "poderes". Es, acaso, la muestra de ver cómo se pasan de unos a otros esos poderes de fertilidad que harán un pueblo más próspero y vital.

Pero esa es ya otra cuestión.

Además del tema festivo nuestro autor dedica un apartado muy breve a las particularidades lingüísticas de Maranchón y sus gentes. Para él sólo merece la atención *"Algo mímico o de acción (que) tiene el expresar del individuo especialmente en sus afecciones. Esta característica antropológica se concentra en las gesticulaciones de asombro que las acompasa pronunciando la palabra "MADRE" que es la figuración exacta de lo que piensa o siente".*

Y así sigue ocurriendo en el momento actual.

Lástima que el cronista no diga nada acerca de esa jerga o modo de entenderse de los muleteros de Maranchón, el *"chalán"* –mal llamado *"migaña"* o *"mingaña"* (palabra que procedo de *"me engaña")* que empleaban los esquiladores de Fuentelsaz– y cuyas voces están en trance de desaparición al desaparecer también, con los años y la edad, quienes la utilizaban en sus transacciones mercantiles.

Jerga que debería recogerse y analizarse para poder ser trasladada a las generaciones venideras (?) como manifestación agonizante de un patrimonio cultural, eminente y fundamentalmente maranchonero, y que podría considerarse como una de su formas o signos de identidad más importantes y radicalizadas.

Finalizo esta sucinta reseña con algunas coplillas y cantares alusivas al pueblo maranchonero, que no aparecen recogidas en otros lugares y que, por eso precisamente, merece la pena transmitir. Son coplas de añoranza, quizá de esa tristeza del maranchonero muletero que está mucho tiempo alejado del amor de los suyos, y propias también de esas tierras frías en las que sus habitantes han de acercarse a ese otro amor - el de la lumbre– para pensar más calladamente, más meditadamente, todas y cada una de sus cuitas:

Salen los de Maranchón,
con las pieles y la cera,
y los de Villafeliche,
con la pólvora fulera.

Indicativa del trabajo, principal fuente de riqueza de los maranchoneros que se dedicaban entonces a la compra de pieles y al refinado y blanqueo de cera en lagares apropiados.

Ojitos como los tuyos
no los hay en la ribera,
ni mejor mata de pelo
pulida maranchonera.

Evocadora de la belleza de las naturales, aunque esa palabra que se emplea –*"pulida"*– quizá indique tiempos pretéritos. Supongo, además, que la mención a la ribera, será la del Ebro, por aquello de su cercanía e influencia en la zona, que podemos unir en cuanto a su significado a esta otra coplilla:

Quédate con Dios Humanes,
con todas tus humaneras,
que me voy a Maranchón,
a ver a las maranchoneras.

Y ¡cómo no!, una de despedida al pueblo y a su patrona:

Adiós Maranchón salado,
con arboleda y sin río,
adiós virgen de los Olmos
que aunque me voy no te olvido.

Muy oída en la zona y de la que se conservan numerosas variantes.

Hasta aquí estas breves notas estresacadas del cuadernillo inédito del señor Ranz de Miguel.

LA VIRGEN DE LA "O". EL COMIENZO DE LA NAVIDAD EN BRIVIESCA (BURGOS)

Rafael Martín Castilla

INTRODUCCION

Briviesca, capital de la comarca burgalesa de La Bureba, situada a unos 40 kilómetros al norte de Burgos en una vega estrecha y alargada a la orilla del río Oca, fue un poblado fundado por los celtas y posteriormente castro romano. Conserva obras tanto arquitectónicas como escultóricas de gran valor entre las que destaca el retablo renacentista del Monasterio de Santa Clara, atribuido a Diego Guillén y declarado monumento nacional (1). Actualmente, cuenta con unos 6.000 habitantes y como manifestaciones de interés antropológico destacan además de la fiesta de Nuestra Señora de la O, la feria de los novios en el día de San José y la tabera el dos de Mayo (2).

El objeto de este trabajo es presentar la música y costumbres que han prevalecido con mayor o menor pureza en la memoria del pueblo briviescano. Se pretende hacer un estudio analítico de la partitura que transcribimos, para determinar la antigüedad y las características más sobresalientes tanto de su música como del texto que la acompaña.

I. LA VIRGEN DE LA O

El 18 de diciembre se celebra el día de Nuestra Señora de la Esperanza, popularmente conocido como día de la Virgen de la "O". Corresponde a la octava anterior al día de Navidad y constituye efectivamente el comienzo del tiempo de Navidad, que se prolonga hasta el 2 de febrero, día de la Purificación de Nuestra Señora, o Fiesta de las Candelas (o Nuestra Señora de la Candelaria). Este día es celebrado en algunas localidades con cantos especiales, tanto religiosos como profanos (3).

El nombre que se le da a la Virgen en este día procede de la forma en que comienzan las antífonas desde el día 17 hasta el 23 de diciembre *O Sapientia, O Adonai, O radix Jesse, O clavis David, O Oriens Splendor, O Rex géntium, O Emmanuel* (4), con las que se expresan los deseos de ver nacer de la Virgen María al Divino Salvador. Antiguamente esta celebración se realizaba el día de la Anunciación (25 de marzo), pero viendo que esta fecha coincidía a veces con la Semana Santa, el X Concilio de Toledo, reunido el año 656, fijó el día de la Expectación, el 18 de diciembre (5).

II. LA O EN BRIVIESCA: PRESENTE Y PASADO

Juan G. Atienza menciona brevemente a Briviesca en su libro sobre las fiestas en España (6) cuando describe las celebraciones propias del 18 de diciembre, sin embargo a nosotros no nos consta como él dice, que se canten varios villancicos en este día, sino la única canción, el canto de la O que efectivamente puede ser considerado como villancico. Esta rectificación la vemos corroborada por José Sagredo (7) cuando dice: *"...los niños salían con velas encendidas cantando* ***la tonadilla*** *que da nombre a la fiesta..."*.

No hemos encontrado documentación que acredite el origen de esta costumbre, aunque los informantes afirman que se canta desde que ellos recuerdan; nosotros no le atribuimos una antigüedad superior a dos siglos tanto por su música como por su texto. Ultimamente, se está tratando de recuperar esta tradición que, aunque nunca se ha perdido, empezaba a descuidarse y a no ser lo multitudinaria que fue en otros tiempos.

II. a) Presente

Actualmente la costumbre consiste en lo siguiente(8): alrededor de las ocho y media de la tarde, se reúnen los cantores en la plaza de Briviesca iniciando un paseo que recorre las calles del pueblo con una velilla o una pequeña tea encendida en la mano. A lo largo de este pasacalle, que dura aproximadamente una hora, se recita únicamente esta canción, repitiéndola una y otra vez. En la ceremonia participan sobre todo los niños y algunos padres que les acompañan, aunque no es una actividad exclusivamente infantil y puede incorporarse quien quiera; así lo hacen algunos mayores que recuerdan su feliz infancia en Briviesca y avivan la tradición con su memoria. Los chiquillos más "despiertos" parecen querer imitar lo que dice la canción (Con una velilla se arramplan dos...), pues tratan de robar las velillas de los compañeros. La vela que quitan no la devuelven y así tratan de multiplicar las velas que consiguen. Es una ceremonia de gran belleza ya que las velas encendidas van iluminando las calles por donde van pasando.

II. b) Pasado

Antaño los recorridos eran improvisados y se realizaban en diferentes grupos que se iban encontrando y separando tratando de cobrar el valioso botín (las velillas) de la otra cuadrilla; con la trifulca, las velillas se apagaban con facilidad y se iban dando lumbre unos a otros; todo ello otorgaba a esta fiesta un aire de gran espontaneidad del que ahora tal vez carezca.

Al parecer antes, más que un pasacalle, era un juego de niños (desde muy pequeños hasta los 14 ó 15 años) que, en cuadrillas, hacían sus propios recorridos que podían durar hasta cuatro o seis horas (9). Trataban de hacerse oir más fuerte que los demás grupos y se establecía una rivalidad entre ellos. No había recompensa para quien cantara más fuerte ni para quien robara más velillas, pero sí eran dos puntos de referencia válidos para considerarse más meritorios; también era una referencia válida el llevar la ropa más sucia ya que el humo sobre todo de las teas y el moco de las velas se pegaba a la ropa que las madres pacientemente tendrían que limpiar al día siguiente.

III. EL TEXTO

La O, la O
con una velilla
se arramplan dos

y con dos se arramplan cuatro
y con cuatro se arramplan seis
y con seis se arramplan ocho
y con ocho, dieciséis.
Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Tarantantán María
tarantantán mujer (10)
que el Niño tiene un diente
que se lo vi yo ayer.

La i, la i
en la calle Medina
se vende Chacolí

y el Niño tiene costumbre
de beberse media zumbre
por la tarde un requesón
Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Tarantantán María...

La O, la O
bendita sea la madre
que te parió

que parió un niño de seda
con las barbas de canela
y los pies de requesón
Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Tarantantán María...

Se cantan tres coplas que se intercalan con un estribillo.

Las coplas constan de dos estrofas, la primera está constituida por estrofas de tres versos heterométricos con texto muy semejante (*"La O, la O"* o bien *"La I, la I"*).

La rima y métrica de la segunda estrofa presenta irregularidades, siendo lo más significativo el hecho de que la primera copla está constituida por 5 versos mientras que las otras dos tan sólo 4. En las tres estrofas, el último verso en *"Kyrie eleison"* al que la anorritmia convierte en verso de 9 sílabas acentuando la "o" en eleison y haciéndola rimar con requesón, palabra que aparece en el tercer verso tanto de la 2.ª como de la 3.ª estrofa.

El estribillo está construido como romancillo en estrofa de cuatro versos de 7 sílabas.

La primera copla adquiere la forma de las canciones de tipo seriado o acumulativo, con claras estructuras paralelas. Hace alusión directamente a la tradición que en ese preciso momento van realizando y al juego con las velillas que van quitándose unos a otros al descuido.

Las otras dos coplas son más netamente navideñas en el sentido de que hacen alusión al Niño. La segunda copla relaciona al Niño Jesús con costumbres y lugares propios de Briviesca. Se menciona el chacolí que se vende en la calle Medina y se atribuye al Niño hábitos de briviescano adulto, capaz de beber chacolí y tomar requesón. La calle Medina es una de las que desembocan en la Plaza Mayor y en dicha calle hay un par de bares, cosa habitual en todas las calles de Briviesca ya que (como pueblo norteño) cuenta con una altísima proporción de ellos. Por otra parte, el chacolí, bebida típicamente vasca, no es infrecuente en estos parajes que están en el límite entre lo castellano-viejo y lo vasco; además, Briviesca alberga multitud de bilbaínos que antiguamente acudían allí por la caza y actualmente muchos tienen en Briviesca su casita donde pasan el verano.

La tercera copla es más netamente navideña y su contenido es en gran medida surrealista, haciendo alusiones metafóricas (Niño de seda, barbas de canela, pies de requesón).

Las tres coplas terminan con el verso en latín a modo de muletilla *"Kyrie eleison, Kyrie eleison"* que viene a reflejar la fuerte relación que ha tenido el pueblo y sus fiestas con lo religioso, independientemente de que haya o no relación entre la música popular y la música religiosa.

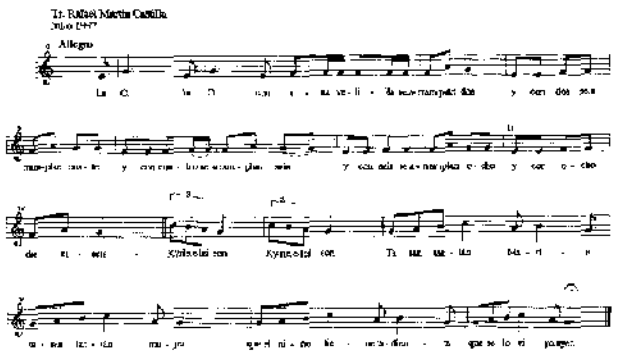
Con respecto al estribillo, he encontrado en Aragón constancia de que se conoce una canción con texto casi igual, que parece que se canta cuando al bebé le empieza a salir la dentición; no he encontrado hasta el momento la música que acompaña este texto:

Tan, tarantán marido
tan, tarantán mujer
el niño tiene un diente
que se lo vi yo ayer.
No se lo toques niño
que se le puede torcer
luego llegará a grande
y no podrá comer (11).

IV. LA MUSICA

Musicalmente, la canción está dividida en tres coplas separadas por un estribillo como se vio en el texto. Estas dos partes, copla y estribillo, son diferentes en cuanto a su estructura melódica, ritmo, ámbito y tesitura. Tanto las coplas como el estribillo se cantan en grupo y sin acom-

pañamiento de ningún tipo. La estructura melódica pertenece al modo de sol diatónico de ámbito plagal. El canto es silábico, siempre corresponde una sílaba por cada nota, abundando la repetición de notas sobre diferentes sílabas. Los únicos intervalos que aparecen son segundas y terceras mayores y menores, a excepción de una cuarta justa que aparece en la unión entre estrofa y estribillo.



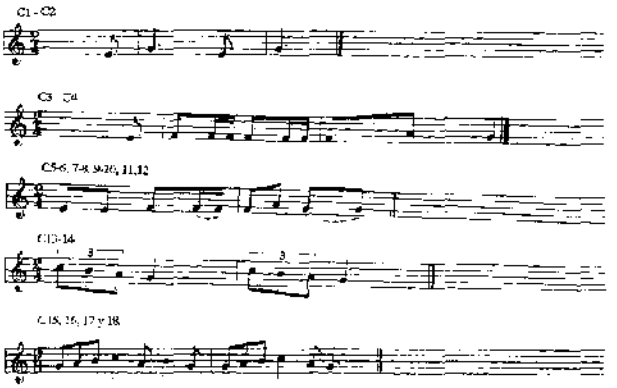
1) Los compases 11 y 12 sólo se cantan la primera vuelta

Las estrofas (compases 1 a 14) se desarrollan sobre un ámbito de sexta menor *(mi-do)* desde una tercera bajo la nota modal *(sol)* hasta una cuarta por encima de ella; constan de tres partes muy diferenciadas. La primera la constituyen los dos primeros compases con su anacrusa; es una simple alternancia yámbica entre *mi* y *sol* que enlaza con la segunda parte (compases 3 a 12) que a su vez se divide en dos. La primera de éstas se diferencia un poco del resto de las repeticiones y ha de ser así a la fuerza ya que en dos compases se cantan de 11 a 14 sílabas (dependiendo de la copla que sea), mientras que en las siguientes repeticiones se cantan con ocho o nueve sílabas. Sin embargo, en esta la primera vez ya está presente el tetracordo sobre el que se desarrolla toda la segunda parte de la melodía *(mi-fa-sol-la)* y también el contorno melódico *mi-mi/fa-fa/fa-la/sol* a ritmo de corcheas, que estará presente y con muy pocas variaciones en cada uno de los versos siguientes hasta el *"Kyrie eleison"* y que confiere a la melodía un estilo de retahíla protomelódica, característico de las canciones infantiles y que no pocas veces se ha querido identificar con el canto gregoriano.

El *"Kyrie eleison, Kyrie eleison"* se desarrolla sobre otro tetracordo más agudo *(sol-la-si-do)* realizando un descenso por grados conjuntos desde el *do* hasta el *sol,* con lo que se completa el ámbito de sexta sobre el que se desarrolla la melodía, ya que hasta entonces ha permanecido en el tetracordo inferior *mi-la.*

El estribillo (compases 14-18) se mantiene en el tetracordo superior *sol-do* propuesto por el último verso de la copla. La estructura melódica es todavía más simple que la de las estrofas, ya que los cuatro compases parten de un mismo esquema con una sola diferencia en la última nota de cada compás añadiendo el antecedente una nota más, el *si,* y quedando el consecuente en *sol* negra con puntillo.

En cuanto a la estructura rítmico melódica, se reflejan a continuación las cinco fórmulas encontradas:



V. CONCLUSIONES

Hasta donde alcanza nuestra investigación, el repertorio de cantos a la Virgen de la O nos ha parecido bastante escaso, si bien, las características musicales de la pieza estudiada son de una tipología muy común en canciones populares dedicadas a vírgenes y santos. Tanto el escaso desarrollo melódico como la estructuración en estribillo y estrofas son comunes en este repertorio. Más destacable es la utilización de la muletilla en latín *"Kyrie eleison"*; esta convivencia del lenguaje litúrgico e incluso de comportamientos melódicos propios de la música religiosa merecerían un estudio en profundidad. Finalmente destacamos la modalidad de la pieza. El modo de *sol* es relativamente escaso dentro de las melodías populares que conservamos; su aparición suele darse en piezas de cierto arcaísmo; por ello, la hipótesis expuesta sobre la escasa antigüedad de la pieza debe ser tratada con cierta cautela.

NOTAS

(1) Siendo un importante centro agrícola, la tarjeta de presentación de Briviesca son principalmente dos productos gastronómicos, las almendras garrapiñadas que fabrican artesanalmente algunas familias y que son conocidas en toda España, y las morcillas que destacan de entre las ya de por sí famosas de Burgos.

(2) Sobre la historia, arte y cultura de Briviesca se puede consultar GALVEZ-CAÑERO y GONZALEZ, Enrique: *Briviesca y su Misceláneo,* Pamplona, Ed. Gómez, 1973. Pueden encontrarse retratadas algunas costumbres y personajes de Briviesca en SANZ DOMINGUEZ, Santiago: *Relatos de un briviescano,* Burgos, Impr. Monte Carmelo, 1976. Más reciente es la obra de SAGREDO GARCIA, José: *Guía de Briviesca y la Bureba,* Burgos, Ayuntamiento de Briviesca, 1990, en la que encontramos explicación de las fiestas genuinamente briviescanas.

(3) Podemos ver una canción a la Virgen de la O recogida también en Burgos en OLMEDA, Federico: *Folklore de Burgos por el Maestro ...,* Burgos, Diputación Provincial, 1992, edición facsímil de la edición de 1903 (p. 192, n.º 17).

(4) Así aparece en el *Liber Usualis Missae et officii*, ed. Vaticana, 1928. Más fácil de encontrar, como libros de divulgación de muy amena lectura, citamos estos dos libros: ORDOÑEZ, O. S. J., Valeriano. *Los Santos, noticia diaria*, Barcelona, Herder, 1991 y CARANDELL, Luis: *El Santoral de Luis Carandell*, ¿Madrid?, Maeva Ediciones, 1996.

(5) ORDOÑEZ, Valeriano, *op. cit.*

(6) G. ATIENZA, Juan: *La España Mágica de la A a la Z. Fiestas Populares e Insólitas. Costumbres y Tradiciones Sorprendentes de los Pueblos de España*, Barcelona, Fontana Fantástica, Eds. Martínez Roca, 1997 (p. 425). Encontramos lo siguiente: *"Los niños recorren las calles cantando villancicos con teas encendidas en* ***Briviesca*** *(Burgos)"*. Asimismo menciona otras dos localidades donde se celebran fiestas este día *"Fiestas de Nuestra Señora de la O en* ***Dueñas*** *(Palencia) y Fiestas de la Virgen de la O en* ***Villanueva de Arousa*** *(Pontevedra)"*.

(7) SAGREDO GARCIA, José: *Op. cit.*, (207).

(8) Lo cuento tal como me lo transmitieron tanto mi madre Teresa Castilla Cortázar como mis tías M.ª Luisa y M.ª Victoria, naturales las tres de Briviesca y vecinas del pueblo las dos últimas.

(9) Esta descripción me la proporcionó Juan Miguel Núñez *"Juanmy"*, natural y vecino de Briviesca, quien también lo transmitió así en un programa de Radio Gramanet denominado *"El Callejero"*, *"Juanmy"* es un enamorado de su tierra y posee un vasto archivo documental relacionado con temas de Briviesca. El participó de esta costumbre en su infancia y continúa haciéndolo ahora facilitando el recuerdo de esta tradición a los más jóvenes.

(10) También lo hemos oído cantar diciendo *"tarantantán María tarantantán José"*, así como *marido* en vez de María, tal como la recuerda Rafael Andolz (nota 7).

(11) ANDOLZ CANELA, Rafael: *El nacer en Aragón (mitos y costumbres)*, Zaragoza, Mira editores, Colección Aragón, 1991 (115).

LA CAPERUCITA QUE A MI ME CONTARON DE NIÑO EN MADRIGAL DE LA VERA (CACERES)

Pedro Lahorascala

Me contaba mi padre que había una vez una niña que la llamaban Caperucita Roja porque gastaba una capa con capucha de dicho color. Era una niña muy buena, de corazón generoso y alegre. Al volver de la escuela siempre traía florecillas del campo para su madre. Un día se fue al bosque a llevar una tarta de frutas, perrunillas y un bote de miel que había hecho su madre para la abuelita, que estaba malita en la cama. "Trián, larán, larito", andandito, andandito, cogió el caminito. En una revuelta la esperaba el lobo detrás de un árbol.

–Aug..., y mi padre nos daba el primer susto. ¿A dónde vas, Caperucita, con esa cestita?

–Voy al bosque, señor lobo, a llevar esta tarta de frutas, estas perrunillas y este bote de miel a mi abuelita, que está en la cama malita. (Naturalmente, mi padre hacía cierto remedo de esta forma de hablar, para, de pronto, auggg..., auggg..., atemorizarnos lanzándonos las manos encampanadas como enseñando las garras. Y seguía la narración): "El lobo se dio la vuelta y corrió por un atajo para llegar a la casa de la abuelita antes que Caperucita".

–¡Tan, tan!, llamó a la puerta.

–¡Ton, ton!, contestó la abuelita, ¿quién viene?

–Soy Caperucita, y ponía una voz aflautada, como de niña repipi.

–Vengo a traerte esta cestita con una tartita de frutas, unas perrunillas y un bote de miel para que te pongas buenita. Grrr..., digo ay. Y mi padre se levantaba, contoneándose con un brazo al cuadril y el otro en suspensión con los dedos reunidos como asiendo el asa de la cesta con amaneramiento cursi, caminando de puntillas. Nosotros nos levantábamos y hacíamos lo mismo detrás de él. Luego, proseguía poniendo voz de abuelita.

–Pasa, Caperucita, pasa. La puerta está abierta.

Entró el lobo, auggg..., auggg..., se abalanzó sobre la cama y de un bocado se tragó a la abuelita. Augrrr..., augrrr..., se abalanzaba mi padre contra nosotros. Grrr..., una mano por aquí; grrr..., la otra por allá. "Anda, deja ya a los niños, nos cobijaba mi madre, que los vas a asustar". Mi padre se reía y volvía al hilo del relato:

El lobo se comió a la abuelita y corriendo, corriendo, se disfrazó con sus vestidos y se metió en la cama a esperar, "trián, larán, larito", a que llegara Caperucita por el caminito.

–Abuelita, abuelita, ¿dónde estás?, entró.

–Metidita en la cama, tiritando de frío, dijo el lobo poniendo voz de abuelita y tapándose hasta la cabeza.

Pasó Caperucita a la alcoba y dejó la cestita en una mesa camilla llena de frascos y hierbas medicinales.

–Anda, Caperucita, acércate más y siéntate conmigo.

–Qué voz más ronca tienes, abuelita.

–Grrr..., grrr..., y mi padre nos arrimaba la silla. Es por el frío. Caperucita, acércate más.

–Abuelita, abuelita, qué orejas más grandes tienes, y nos tiraba de ellas, lo que nos ponía los pelos de punta.

–Es para oírte mejor, y se arrimaba, se arrimaba.

–Abuelita, abuelita, qué ojos más grandes tienes, nos los acercaba.

–Es para verte mejor, grrr... y nos daba un envite ¡de pronto! ¡Qué sobresalto! Y daba igual las veces que lo contara, que siempre nos pasaba lo mismo.

–Abuelita, abuelita, qué dientes más grandes tienes, grrr... se los manoseaba.

–Es para morderte mejor, y nos cogía las manos y nos las apretujaba entre las suyas, lo que nos aterrorizaba. "Anda, Cirilo, le recriminaba mi madre, déjalos ya" y nos rescataba de las manos de nuestro padre. Calmado el tumulto, él proseguía.

–Abuelita, abuelita, qué boca más grande tienes, y levantaba los brazos amenazadoramente.

–¡Para tragarte mejor!, y mi padre volvía a abalanzarse sobre nosotros, sin interrumpir el relato, que proseguía "y de un golpe, el lobo se tragó a Caperucita", mientras nos perseguía por la cocina, que tenía la lumbre del hogar en medio.

–Anda, termínalo ya, intervenía nuevamente mi madre, poniendo sosiego a aquel alboroto.

–A los gritos de Caperucita, proseguía mi padre, todos otra vez sentados, acudieron unos cazadores y persiguieron al lobo, le rajaron las tripas y Caperucita y la abuelita salieron vivas. Al lobo le llenaron la barriga con rollos de la garganta y se la cosieron, le tiraron al agua y, como no podía nadar por el peso, se ahogó.

"Trián, larán, larito", andandito, andandito, Caperucita con su cestita tomó el caminito y se volvió al pueblo, recogiendo flores para su madre. La abuelita se quedó comiéndose las perrunillas con miel y la tarta de frutas que Caperucita le llevó en su cestita cuando en el bosque se encontró con el lobo. Y lobo, lobito, este cuento ya está listo. Y ¡zas! nos lanzó un zarpazo desprevenidamente.

–Anda allá, so lobero, remataba mi madre. Ti sí que está hecho buen caperucito. Más te valiera que les contaras el de la Reina de las Nieves, y nos dejaras de estos sobresaltos.

–Sí, sí, abuelo.

–Ese os lo contaré otro día.

–¡Ahora, abuelo, ahora!

No hice caso y me fui a acostar.

— —

NOTAS

Perrunilla. Especie de bizcocho o pequeña torta hecha co manteca, harina, azúcar y otros ingredientes

Rollo. Canto rodado del lecho de los ríos de montaña.

EL CERRO DE ANDEVALO (DIA DE ALBRICIAS DE 1994)

Manuel Garrido Palacios

Mi amor por los pueblos del Andévalo crece en cada visita (ayer fue la última: suelo enganchar el camino hacia Madrid por esa zona). No sabría meter en cintura de razón por qué me late ese amor; lo cierto es que me late. Lo mismo me veo en las "colás" o en el San Juan de Alosno, que en la Peña de la Puebla de Guzmán, que en el Día de Albricias de El Cerro.

Hace veinticinco años (semana arriba o abajo) anduve estudiando las danzas cerreñas y luego las filmé como documento para una vieja serie mía. Desde entonces, bien a través de visitas al pueblo, de lecturas o de conversaciones con Don Julio Caro Baroja (que con tanto gusto recordaba los ratos pasados en El Cerro) no he perdido de vista este paisaje, este aroma que se me quedó a vivir dentro. En 1994 quise vivir entero el Día de Albricias y volcar en unas notas (sólo unas notas) mi impresión, como quien escribe la página siguiente del cuaderno de campo. Hoy releo lo escrito y lo paso a limpio sin quitar ni poner coma, a ver si lo comparto con persona interesada y juntos nos atrevemos a defender este patrimonio común. Así lo vi, así lo doy:

«El movimiento de calendas, a estas alturas, crea ya poca confusión por la simple razón de que todo parece confuso. Cuando las manifestaciones culturales del pueblo estaban llenas de sentido, quizá hubiera sido imposible cambiar una fecha por parecer impropio que lo que tenía que suceder ayer sucediera mañana por decreto. Hoy las cosas son distintas; las fiestas están tan ligadas a otros asuntos que resulta a veces un galimatías intentar establecer una relación entre los distintos elementos que aparecen en ellas y ubicarlas en las fechas en las que suelen hacerse. En los últimos tiempos, por si faltaba algo, incluso se ha atendido más a apañar puentes vacacionales y otras conveniencias por el estilo para que la gente acuda. En la vida actual tienen mal acomodo los actos tradicionales en su raíz (perdido el rumbo, tampoco se sabe cuál es), y al desplazarlos de su tiempo, se alejan de su sentido y vienen a transformarse en fanfarrias, espectáculos, bocado para turistas, y nadie sabe qué le reserva el futuro antes de pasar a estampa de almanaque.

No pasa aún así en El Cerro de Andévalo, que conserva como puede y sabe su gran fiesta primaveral, pero alguna de las cuestiones citadas asoman su amenaza en el día de Albricias, que se hace el Domingo de Resurrección. Vamos a analizar los elementos que se han unido ese día, cada uno proveniente de sabe Dios qué otras celebraciones, a ver qué sacamos en limpio.

Por la mañana hacen Misa, cumplen algunos compromisos protocolarios y recorren las calles los danzantes hasta acabar todos a mediodía en una gran nave industrial adaptada como comedor.

Los elementos folklóricos que se aprecian del pasado: las danzas, las reúnen en una especie de suite, y los hombres y las mujeres que las hacen las repiten por todo el pueblo al son de dos tamborileros magníficos: los hermanos Bravo, a quienes acompañan dos niños de corta edad con sus flautas y tambores, herederos del puesto un día. Las danzas son la de Espadas, Folía (hecha por mujeres solas y por hombres y mujeres), y Fandango.

La Danza de Espadas es similar a las que he visto en otros puntos de España: Sariñena, Huesca, Almudévar –allí la conocen como El Degollado: la describe Schneider–, Obejo y otros lugares. En la de El Cerro, tan recia, pueden verse pasos diferenciados, más marciales. Los danzantes nones van unidos por las espadas; uno lleva la cazoleta de la propia y la punta de la del contiguo, menos el rabeón, último del grupo, que atiende a lo que le indica el que abre marcha, que hace de capataz. Son señales leves para que la danza evolucione sin perder el ritmo. En formación de desfile esperan que el tambor y la flauta hagan su introducción (compás que llevan con los pies sin moverse del sitio) y a un gesto dan una breve carrera, como de siete pasos, para caer a dos pies y empezar lo que ya podría llamarse danza. Este principio, de una enorme expresividad, sugiere que un día pudieron ser los mozos escogidos para las milicias los que se distinguían con la danza, a lo que seguía el alarde. Tras el paso descrito, sin romper la formación, hacen una especie de correcalle. Los pasos dados en este caso con botas altas, como en San Bartolomé de la Torre, confieren gran fuerza al marcarlos. En otros pueblos cercanos se hacen más suaves, más alados, con alpargatas ayer, hoy con zapatos de lona, y no con pantalón recto hasta abajo, sino a media pierna y con medias. Tras el correcalle, el rabeón se cuela entre las filas y se coloca el primero, lo que provoca que todos le sigan, y en esa evolución forman el caracol para deshacerlo luego. Muy vistoso es este paso que envuelve y que suelen hacer más bien en la plaza por motivos de espacio, lo mismo que la rueda, en la que los danzadores cie-

rran el círculo y sin cambiar el paso introducen esta variante, que viene a enriquecer la visión. Camisa blanca y pantalón negro, llevan una banda roja cruzada al pecho, al hombro izquierdo, mientras que otros las llevan oscuras y al hombro derecho; todas bordadas en dorado.

Viene después una danza de mujeres solas, por parejas, a la que llaman Folía. Llevan en conjunto un traje reciente, digamos del siglo pasado, aunque pueda contener elementos sueltos de tiempos anteriores. Las partes del vestido y del aderezo vienen a ser iguales a lo que ya he dicho sobre las propias danzas y su reunión en una suite: tienen distintas procedencias y se unen en el mismo día y escenario. La camisa de las mujeres es de paño grueso y bordada a bastidor en mangas y pechera, a veces parecida un poco a los dibujos de Lagartera (Toledo), o a los de Camariñas (Coruña), aunque sean son obra de mujeres cerreñas. La falda es de tela comprada fuera, que asemeja vejez, de tonos poco brillantes, más bien desvaídos a conciencia, y corpiño y paño blanco bordado a la cabeza. Como joyas lucen pulseras propias y gran collar con baño de oro. La única que lo lleva de oro/oro dicen que es la mayordoma. Son joyas propias, prestadas o de herencia, lo que indica que puede vestirse toda aquella mujer que pueda, sin número cerrado. He dicho lagartera y me fijo en que los zapatos de color con borla y las medias multicolor me recuerdan, como las joyas al pecho, al mundo charro, con el que podría tener relación. A continuación hacen el baile hombres y mujeres. Los pasos de ellas son leves, como si lo que pretendieran fuera mostrarse al hombre que está delante de manera estudiada, por delante, por detrás y por ambos lados. Los pasos breves los acompañan con las manos haciendo picos y chocándolas por dos veces en el aire a la altura de la cara, como si un día hubieran llevado crótalos, hoy eliminados, quedando el movimiento de los dedos como recuerdo. Mientras ellas evolucionan de esta manera uniforme, ambas a la vez (recuerda el Corri-Corri de Arenas de Cabrales, o el Zángano malagueño, o el baile del sombrero en Sabinosa, Gomera: veánse estos ejemplos antes de negar lo que digo, tan dispuesto se está a negarlo todo cuanto no se conoce), ellos dan pasos de salto alzando una mano y otra alternativamente, subiendo y bajando las manos desde delante, lo que puede indicar que un día llevaran palo, bastón, cayado o algo que los distinguiera como jefes, pastores o lo que fuera (pueden verse los dibujos de la Cueva de Cogul, en Lérida). La interpretación que canta este tipo de danza, sea la de aquí o la de algunos de los lugares dichos, despojada de ropajes dieciochescos y de abalorios al paso, es la de un jefe de clan, o de tribu que escoge mujer, y el hecho de bailar antes las mujeres solas, aunque pueda parecer que es así desde hace tres días (posiblemente la memoria popular así lo diga), es perfectamente lógico, puesto que es una exhibición de las mujeres antes de entrar el hombre a bailar con la seleccionada.

Lo último que hacen es el fandango; es danza que denota alguna contaminación. Mientras las otras danzas siguen conservando una coreografía elemental y maravillosa, con cierto grado de pureza, el fandango parece traer la huella de los antiguos coros y danzas, que hicieron sus coreografías según el gusto de quien fuera. Es el fandango un baile festivo que, como la jota callejera o la seguidilla, se bailaba al son que cada uno entendía y no de la manera como lo hacían los coros y danzas, o sea, en cuadrículas, como el esperpento de la danza misma. En realidad, puede que el fandango le daba algo más de lo que parece a Portugal. He visto bailar casi lo mismo allende frontera. Quizá de lo que queda, lo hermoso esté en el aire recio que imponen las parejas, en la danza hecha al borde del saber y no saber, en la ingenuidad impresa en los bailadores, que casi puede ser la misma que traían cuando el mundo rural propiciaba estos encuentros de mujeres y de hombres los días de fiesta. Ha llegado así y así hay que celebrarla. Esperemos que no se toque más.

Siguiendo las horas de este día, viene la comida de hermandad. Y visto que las danzas son como una reliquia, arqueología del alma, diría, una vez hechas, las gentes se pasan de inmediato a otras danzas colectivas, ya con la contaminación sevillana, que, por extensión ha puesto el nombre de "sevillana" a cualquier seguidilla pueblerina, y no digamos cuando hace su aparición un coro rociero, donde la marisma, la arena y las cuatro cosas de las que no salen algunos autores, inundan de ripios el ambiente. En pocas palabras, las señas de identidad se sacan el día de Albricias del cajón del olvido, guardadas que estaban en alcanfor, para, acto seguido, dar paso a la homologación facilona de los cantantes de turno que hacen su agosto recopiándose banalidades unos a otros.

Quede Sevilla en su sitio y el Rocío en el suyo. Y veamos que este pueblo de El Cerro tiene lugar propio y bien tallado. Alegra ver la lozanía de sus bellas danzas. No en balde, junto a la Puebla de Guzmán y Alosno, forma el trío de las señas de identidad que van quedando por el Andévalo, desde cuyo monte más alto, el dios Endovélicus quizá esboce una mueca triste al ver cómo nadie se acuerda de él cuando se baila, o se canta, o se celebra la fiesta que un día, lejano, perdido, igual se hacía en su honor».

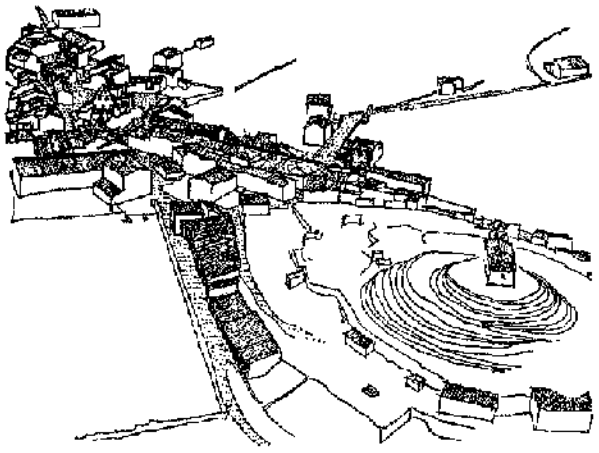
He aquí las notas que tomé el 2 de abril de 1994. Este año vuelvo al Cerro el Día de Albricias (*Albricias, para Covarrubias "vale como anunciación, lo que se da, lo que nos trae buenas nuevas. Quieren algunos que se aya albricias de albicias,*

porque cualquiera que traía buenas de alegría entrava con un vestido de vestidura blanca». El de Autoridades insiste en que significa *«dádivas, regalo u dones que se hacen pidiéndose o sin pedirse, por alguna buena nueva o feliz suceso a la persona que lleva u da la primera noticia al interesado»)* con la esperanza de comprobar un año más que lo que preside es la buena nueva del respeto por estas manifestaciones para que, simplemente, siga madurando lo que siga.

LOS EJERCICIOS DE SAN FRANCISCO DEL PUEBLO DE AGUILAR DE BUREBA (BURGOS)

Jaime L. Valdivielso Arce

Aguilar de Bureba es un pueblo pequeño dedicado fundamentalmente a la agricultura y la ganadería. Es un pueblo cuidadoso con sus fiestas y tradiciones, entre las que destaca por la vitalidad que ha tenido siempre la costumbre de celebrar los llamados EJERCICIOS DE SAN FRANCISCO.



...el pueblo se abre a la llanura dispuesto en su caserío compacto e irregular que queda arropado en torno al espléndido románico de su iglesia parroquial. (José Sagredo García).

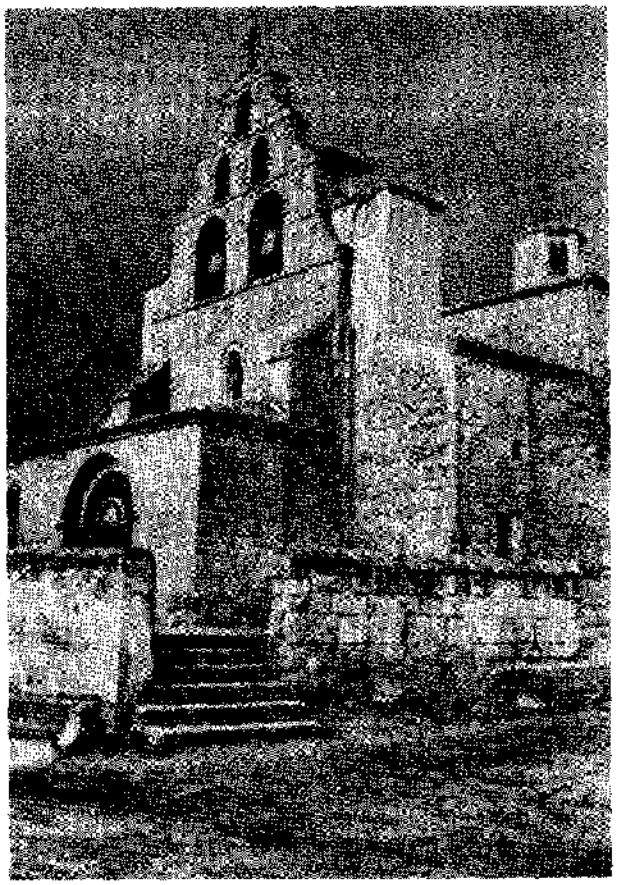
31 - III - 1983
Diario de Burgos

Los han venido celebrando en este pueblo burebano desde su implantación en dicha localidad, probablemente a finales del siglo pasado, hasta nuestros días.

Estas costumbres religiosas arraigadas profundamente en estos pueblos pequeños se han conservado mientras ha habido sacerdote residiendo en el mismo pueblo, pues él era el alma de estas costumbres, pero en la situación actual en la que un mismo sacerdote atiende a varias parroquias pero no vive en ninguna de ellas, no puede atenderlas a todas hasta el punto de cuidar y mimar esas costumbres y tradiciones que con tanta fidelidad han cuidado en el pasado estos pueblos manteniéndolas vivas.

Lo importante es que esta tradición –como otras muchas– se ha mantenido viva hasta nuestros días teniendo mucha influencia entre los habitantes del pueblo y entre los que por curiosidad o devoción alguna vez se acercaron a participar de esta impresionante ceremonia.

Tiene lugar durante los viernes de cuaresma, días normales de trabajo en el pueblo, con la rutina de los demás días. Pero por ser viernes de cuaresma, al atardecer, en el pueblo todo es distinto. El párroco y los monaguillos han dejado en la iglesia todo dispuesto y preparado. Se han apartado los bancos de la iglesia de tal manera que la nave central quede libre. En el centro, sobre una mesa hay dos calaveras cogidas del cementerio del pueblo que son las que se han utilizado otros años. También sobre la misma mesa del centro



Preciosa iglesia románica de Aguilar de Bureba, una de las mejor conservadas de esa zona. (Foto Villafranca).

16 - V - 1972
La Voz de Castilla

está el acetre con el agua bendita y un crucifijo. Detrás de la mesa hay una silla en la que se sentará el párroco que preside los ejercicios. En línea recta hacia el altar mayor está la imagen de un ángel con una vela a cada lado, una columna, un asiento.

Hay dos grandes cruces. Una en el presbiterio en la que se colocará un hombre como si estuviera crucificado en ella. Otra cruz que será cargada a hombros de otro hombre que hará el recorrido por el recinto de la iglesia durante los ejercicios.

Sobre el altar mayor destaca una extraordinaria imagen de unos 50 centímetros, que representa a San Francisco de Asís. Es una talla de Juan de Mena, de gran valor, talla en madera de gran expresividad ascética.

El marco en que se desarrollan estos Ejercicios de San Francisco es la iglesia parroquial de Aguilar de Bureba que exhibe algunos buenos elementos del mejor románico burgalés y constituye un escenario apropiado para los mismos.

Como se ha dicho anteriormente, los Ejercicios de San Francisco tienen lugar los viernes de cuaresma por la tarde, casi al anochecer. Entonces, cuando los vecinos del pueblo ya han cerrado los ganados y han regresado de los trabajos del campo, los niños, recorriendo el pueblo por las calles principales, pregonan:

"Asistid, hermanos, a estos santos Ejercicios,
el bien para nuestros padres y para Dios un servicio
si esta noche nos moriremos
nadie lo sabemos".

Los niños al recorrer el pueblo avisando al vecindario, se acompañan de esquilas y campanillas.

A partir de este aviso todo el pueblo acude a la iglesia parroquial y con la más absoluta seriedad y silencio, como la cosa más normal del mundo se realiza este impresionante ejercicio.

El sacerdote se ha revestido de ornamentos negros, capa pluvial. Vuelto hacia el altar reza el ángelus mientras suena el toque característico. Terminado el rezo del Angelus, entona la Salve popular que es cantada a pleno pulmón por todos los asistentes.

Los rezagados van llegando y ocupan sus respectivos puestos en los bancos.

Después de una breve alocución del párroco sobre el motivo de estos Ejercicios de San Francisco, se inicia el rezo del Santo Rosario.

Todo este preámbulo sirve de preparación a lo que es la celebración fundamental.

El párroco se sienta en la silla junto a la mesa que hay colocada en el centro de la iglesia. Y van siendo ocupados los puestos por los respectivos protagonistas. Un hombre o un joven se coloca como si estuviera clavado en la cruz del centro colocándose una soga al cuello y una corona de espinas en la cabeza. Un hombre se coloca otra cruz sobre los hombros y recorre muy lentamente la iglesia por el centro. Tres niños se acercan al banco que hay en el centro, a la columna y al ángel. Besan el suelo. El uno se pone de rodillas con los brazos en cruz, el otro inclinado sobre la columna, representando la flagelación y el otro se sienta en el banquillo tomando la corona de espinas, la besa y se la pone sobre la cabeza y también toma en sus manos una caña, por cetro.

Todos miran hacia el altar mayor, excepto el que está clavado en la cruz, que mira hacia el pueblo.

Un momento de la representación de estos ejercicios franciscanos evocando la Pasión. (Villafranca).

La Voz de Castilla

Esta escena representa plásticamente y con la mayor viveza los misterios dolorosos, la Pasión de Cristo, los misterios dolorosos.

Cada misterio del rosario que se reza son sustituidos todos en sus puestos, besan el suelo de rodillas, toman las coronas de espinas y las besan, se las colocan en la cabeza, permaneciendo en su sitio durante un misterio.

El sacerdote dirige el rezo del santo rosario lentamente y haciendo un breve comentario antes de cada uno de los misterios, que tienen la particularidad de no ser cinco como en el rosario normal, sino siete misterios.

Durante todo el desarrollo de los Ejercicios la Iglesia está casi a oscuras, solamente la luz de alguna vela encendida en el centro hace más misteriosa la ceremonia, agrandando las figuras y proyectando sombras en las paredes y bóvedas.

Terminado el rezo de los siete misterios del Rosario y al comenzar las letanías, todos los que

estaban en el centro dejan sus puestos y se van a sus asientos entre el pueblo.

Entonces tres hombres toman un crucifijo y dos calaveras y van pasando para que la gente bese las calaveras y el crucifijo. A los que besan las calaveras les dicen:

–*"Acuérdate, hermano, que así te has de ver".*

El que da a besar el crucifijo dice:

–*"Este es el Señor que te ha de juzgar".*

El ejercicio completo de cada viernes es ofrecido por un difunto distinto de los que han fallecido recientemente en la parroquia, en sufragio por su alma.

A continuación del rezo del Rosario y Letanías, se rezan por todo el pueblo los actos de Fe, Esperanza y Caridad y Estación a Jesús Sacramentado, ésta con los brazos en cruz la mayoría de hombres, mujeres y niños.

Como estos Ejercicios de San Francisco se vienen celebrando desde siglos pasados, la gente está ya acostumbrada a estas ceremonias desde su infancia y los distintos momentos se desarrollan con agilidad al mismo tiempo que con profundo silencio, seriedad y recogimiento.

También se ponen todos los asistentes con los brazos en cruz durante el rezo de las letanías y ni aún los más ancianos dejan de poner sus brazos en cruz.

Después se reza el Credo, tras el cual se colocan las calaveras y el crucifijo en el suelo. Un hombre se coloca sobre el pavimento, en posición yacente con la boca hacia arriba, apoyando la cabeza sobre un cojín, con las manos cruzadas sobre el pecho, como si estuviera muerto. A continuación se canta un responso en latín por todo el pueblo, que se ofrece por el mismo difunto por el que se ha ofrecido todo el ejercicio de ese día. Siguen otros responsos de mucha resonancia sentimental pues suelen ser los mismos que se cantan durante los entierros.

Es éste un acto sobrecogedor, sencillo y duro, desnudo y macabro, si se quiere, pero de una eficacia pedagógica humana absoluta, propia del tiempo cuaresmal en que se celebra, en que se toma conciencia con la condición mortal del hombre, aunque choque con la sensibilidad actual que quiere ocultar la muerte.

La celebración de los Ejercicios de San Francisco suele durar cada viernes una hora. Terminando el acto impresionante, se recogen los utensilios usados, se ordenan los bancos de la iglesia y cada persona se va a su casa impresionado después de esta representación y acto penitencial.

ORIGEN Y PROCEDENCIA DE LOS EJERCICIOS DE SAN FRANCISCO

Se sabe que estos Ejercicios de San Francisco que se representan de una manera excepcional en Aguilar de Bureba todos los viernes de cuaresma fueron introducidos en la mayor parte de las parroquias de la Bureba por los religiosos franciscanos del convento de San Francisco que se hallaba extra muros de Briviesca, a poco menos de un kilómetro de esta ciudad.

Estos Ejercicios fueron desapareciendo en todas las parroquias, excepto en la de Aguilar de Bureba, en la que se han conservado por un caso extraordinario de fidelidad hereditaria de padres a hijos.

Es claro que tienen estos Ejercicios la finalidad de representar y hacer vivir la Pasión y Muerte de Nuestro Señor Jesucristo, vinculada a la propia muerte de cada uno, como experiencia personal.

No es extraña la curiosidad y admiración que sienten los visitantes que acuden a presenciar estos actos durante la cuaresma como algo extraordinario, heredado y conservado con tanta fidelidad con el paso del tiempo.

Esta escenificación tiene como finalidad acompañar a la Santísima Virgen María en su dolor al contemplar la pasión y muerte de su Hijo, de ahí que se recuerden los siete dolores como siete espadas que traspasaron su corazón maternal. Al recuerdo de sus siete dolores van unidos los misterios dolorosos del Rosario.

Un significado muy profundo, lleno de contenido religioso, penitencial, sigue teniendo esta tradición porque el pueblo de Aguilar de Bureba, su protagonista, lo vive como algo especial y no sólo como una tradición rescatada del olvido.

El origen de los Ejercicios de San Francisco de *Asís, actos penitenciales fundamentalmente,* puede estar en una posible implantación en el pueblo de la Venerable Orden Tercera franciscana. Sabido es de todos cómo San Francisco de Asís se abrazó a la "locura de la Cruz", hasta el punto de que sus manos y pies fueran traspasados por clavos y su costado atravesado por la lanza. Se reprodujo en su cuerpo la Pasión de Cristo. Se propuso extender su amor a la Pasión de Cristo en la sociedad de su época y para ello instituyó lo que se ha conocido con el nombre de Venerable Orden Tercera, concebida para el pueblo llano, para los seglares, para los que sin dejar su estado y oficio vivían en medio del mundo para que fuesen luz y sal en él en plena Edad Media.

Uno de los varios compromisos que contraían sus miembros era el de mantener vivos el amor y la imitación de la Pasión del Señor y de su Ma-

dre. Por ello en numerosas ciudades y pueblos se hacían comunitariamente, de acuerdo con un ceremonial establecido, los llamados "Ejercicios de San Francisco".

En Aguilar están convencidos de que tienen un origen medieval y que han permanecido por el influjo de la comunidad franciscana que, al parecer, hubo en Briviesca.

No es seguro, aunque es posible que en otros tiempos hubiera terciarios franciscanos en Aguilar.

Muy significativo es el hecho de que en la iglesia de Aguilar se conserva como una joya una pequeña talla en madera de San Francisco de Asís, obra de Juan de Mena. También se conserva una talla de San Antonio de Padua, que podrían estar relacionadas con la práctica de los Ejercicios de San Francisco ya que hablan claramente de una vinculación devocional con la Orden Franciscana.

La Venerable Orden Tercera fue aprobada por el Papa Nicolás IV el 18 de agosto de 1289. Más tarde fue reformada por el Papa León XIII.

Estas pueden ser algunas referencias del posible origen de estos curiosos ejercicios de San Francisco en Aguilar de Bureba en los que la representación de la Pasión cobra un vigor extraordinario basado en la sencillez y austeridad popular que acentúa su dramatismo.

Aunque sólo fuera una tradición, una costumbre que ha sobrevivido por rutina –que no es el caso– merecería nuestro mayor respeto y admiración. Lo cierto es que está arraigada en la vida religiosa de este pueblo que la practica puntualmente, sencillamente, sin hacer ningún alarde, sino por el solo compromiso de continuar la tradición heredada que consideran buena.

Hemos presentado aquí una tradición o costumbre religiosa de un pueblo de nuestra tierra, una representación de la Pasión de Cristo muy especial que viven y sienten los vecinos y habitantes de Aguilar de Bureba.

Es un rastro de la vieja piedad y devoción que aún perdura gracias a que se ha ido transmitiendo de padres a hijos.

Lo que pretendemos es darla a conocer, pues no estamos seguros de que sea conocida ni aún por los pueblos vecinos. También queremos que se valore en su justo mérito pues no sería raro que en virtud de reformas y modernismos se considerase este acto como una "antigualla". Sabemos que algún sacerdote y seglares ante estos Ejercicios de San Francisco han esbozado una sonrisa como de estar por encima de "estas cosas".

Es probable que al quedar el pueblo sin sacerdote residente en él, la costumbre se debilite y desaparezca en el olvido. Grande es el entusiasmo que el pueblo de Aguilar siente y pone cada cuaresma para realizar esta devoción.

Yo asistí un viernes de cuaresma en el año 1974 y he querido dejar constancia de lo que vi y escuché para no olvidarlo.

REFRANES Y FRASES CELEBRES ALUSIVOS A ASPECTOS POSITIVOS DE LA AMISTAD

Juliana Panizo Rodríguez

Una amistad delicadamente cincelada, cuidada como se cuida una obra de arte, es la cima del universo.

Ortega y Gasset

Julio Casares, en su obra *Introducción a la lexicografía moderna*, define el refrán como "una frase completa e independiente, que en sentido directo o alegórico y por lo general en forma sentenciosa y elíptica, expresa un pensamiento hecho de experiencia, enseñanza, etc., a manera de juicio en el que se relacionan por lo menos dos ideas".

Para el *Diccionario de la Real Academia* la amistad es "afecto personal, puro y desinteresado, ordinariamente recíproco, que nace y se fortalece en el trato".

Inserto, seguidamente, una serie de refranes y frases célebres alusivas a la amistad. Las paremias las he recopilado en el partido judicial de Medina de Rioseco (Valladolid).

REFRANES

A amistades que son ciertas, siempre las puertas abiertas: Denota la acogida que debemos prestar a las buenas amistades.

Al buen amigo, con tu pan y con tu vino: Indica que debemos compartir los alimentos con nuestros amigos.

Al buen amigo tuyo, corrígelo en secreto y lóalo en público: Manifiesta nuestro modo de proceder con los amigos.

Al amigo que en apuros está, no mañana sino ya: Significa que debemos ayudar rápidamente al amigo que nos necesita.

Al amigo y al pariente, un real más de lo corriente: Denota que nuestro comportamiento con ambos debe ser generoso.

Allí hay riqueza donde hay amigos: Indica que la amistad es una gran riqueza.

Allí hay verdadera amistad do hay dos cuerpos y una amistad: Do significa donde. Indica que los buenos amigos han de proceder del mismo modo.

Amigo cabal, tesoro ideal: Cabal significa completo, ajustado a su peso y medida.

Amigo leal, castillo real: Pondera la lealtad del amigo.

Amigo perfecto, no tiene precio; pero ¿quién se alaba de tenerlo?: Pone de manifiesto la dificultad para encontrar un amigo auténtico.

Amigos, más que hermanos: Significa que la auténtica amistad supera al cariño de los hermanos.

Amigos que se conocen de lejos se saludan: Indica el gran afecto que existe entre ambos.

Amigos, todos nos lo llamamos; pero el buen amigo es un mirlo blanco.

Amistad de hombres leales, sólo perdura entre iguales: Indica que la amistad requiere igualdad en el modo de obrar.

Amistad fuerte llega más allá de la muerte: Denota que nunca se olvida a la persona amada.

Amistades y tejas, las mejores las más viejas: Porque ambas son más consistentes.

Aquel así bien danza como tiene los amigos en la sala: Significa que entre amigos una persona se encuentra más acogida y con posibilidad de actuar.

Bocado comido, no gana amigo: Refrán que aconseja prescindir de lo innecesario y tener un detalle con otras personas.

Bueno es tener amigos, aunque sea en el infierno: Indica que la amistad, aunque sea con personas de inferior categoría social, siempre es útil.

Condición de buen amigo, condición de buen vino: Equipara al buen amigo con el buen vino.

Con el buen amigo venderás tu vino y cogerás tu trigo.

Cuando un amigo pide no hay mañana: Significa que al amigo hay que ayudarle inmediatamente.

Del amigo ausente, como si fuese presente: Indica que el cariño es el mismo.

Donde hay prudencia se conserva amistad con buena correspondencia: Denota una cualidad esencial de la amistad.

El amigo, escogido; el hermano como es venido: Indica la posibilidad de elegir al amigo frente a la imposición del hermano.

El amigo leal, más que en el bien te acompaña en el mal: En los momentos difíciles de la vida es cuando se conoce la verdadera amistad.

El amigo leal, más que en el bien, te aconseja en el mal: Denota que el auténtico amigo te aconseja, sobre todo, en los momentos difíciles.

El amigo verdadero, ni contra tu honra ni contra tu dinero: Denota que el auténtico amigo no defrauda.

El amigo y el diente aunque duelan, sufrirlos hasta la muerte: Significa que debemos aguantar a los amigos.

El buen amigo es pedazo del alma de su amigo: Pone de manifiesto lo entrañable que es la verdadera amistad.

El buen amigo, espejo es en que me miro: Indica que nos debemos sentir orgullosos de las virtudes del amigo.

El buen amigo, en bien y en mal está contigo: Significa que el amigo te acompaña en todo momento.

El buen amigo es mitad del alma de su amigo: Denota la gran ayuda que proporciona la buena amistad.

El buen amigo es otro yo: Significa la semejanza existente entre los amigos.

El trigo de buen dar y tomar; el amigo de buen decir y obrar: Indica las cualidades positivas que deben tener ambas.

En el gran aprieto, se conoce al amigo neto: El verdadero amigo socorre a su amigo en las grandes dificultades.

En la necesidad se ve la amistad: En esos momentos se conoce al verdadero amigo.

En los males se conoce a los amigos leales, que en los bienes muchos amigos tienes: Refrán que pone de manifiesto que en las situaciones desfavorables es cuando se conoce al auténtico amigo.

En prisión y enfermedad, se conoce la amistad: En los momentos difíciles de la vida se conoce al auténtico amigo.

Entre amigos de buen cuño, no hay mío ni tuyo: Porque las personas amigas comparten lo que tienen.

Entre amigos no hay cosa secreta: Indica la gran confianza existente entre ambos.

Entre amigos, todas las cosas son comunes: Indica la disponibilidad de las cosas entre amigos.

Entre amigos todo pasa: Significa la transigencia existente entre ambos.

Entre amigos leales, comprar y vender por lo que las cosas valen: Denota que no existe el lucro entre los amigos.

Ese es amigo verdadero, el que te brinda con su dinero: Pone de manifiesto la generosidad existente entre los amigos.

Ese es tu amigo, que te da de su pan y de su vino: El amigo comparte lo necesario para vivir.

Es tu amigo el que te quita el ruido: El verdadero amigo evita los disgustos que estén a su alcance.

Hará por ti la amistad lo que la sangre no hará: En muchas ocasiones los amigos se portan mejor que los familiares.

Hostia partida, amistad de por vida: Antiguamente se prometía la amistad comulgando ambos amigos con una sola forma.

Ganar amigos es dar dinero a logro y sembrar en regadío: Indica lo positivo que es la amistad.

La adversidad es la piedra de toque de la amistad: Porque en los momentos de dificultad se conoce a los auténticos amigos.

La amistad conocerla, más no romperla: Indica que la amistad debe ser perseverante.

La amistad entre iguales es la que vale: Denota una cualidad esencial de la amistad.

La amistad no tiene edad: Pone de manifiesto que es posible la amistad entre personas de diferente edad.

La bolsa y la puerta para los amigos abierta: Indica que debemos ser hospitalarios y generosos con los amigos.

Las entrañas y arquetas a los amigos abiertas: Indica cómo debe ser el comportamiento con los amigos.

Lo que ni tu hermano hará contigo, lo hará un amigo: A veces la amistad es superior a la familia.

Los amigos y los doblones son para las ocasiones: Significa que los amigos y el dinero son para los casos necesarios.

Los mejores amigos un palo y un perro: Porque éstos no suelen fallar nunca.

Llámase rico el que tiene amigos: Refrán que pone de manifiesto el gran valor de la amistad.

Más quiero amiga llana que parienta falsa: Es preferible una amiga sencilla a un familiar no auténtico.

Más vale amigo en la puerta que parientes a la vuelta: Significa que vale más un amigo cercano que un pariente lejano.

Más vale amigo de cerca que hermano de lejos: Refrán que pone de manifiesto el valor de la amistad.

Más vale amistad que hermandad: Indica que es superior la amistad a la familia.

Más valen amigos en la plaza que dineros en el arca: Denota que es más importante la amistad que el dinero.

Más vale tener amigos que señoríos: Indica que es superior la amistad al dinero.

Más vale un amigo en el apuro que dineros en el puño: Pone de manifiesto la superioridad de la amistad, en caso de peligro, a la posesión de bienes.

Más vale un amigo que cien enemigos: Refrán que pondera la amistad.

Más vale un amigo que mil parientes, ellos lejos y él presente: Significa que es mayor el valor de un amigo cercano que muchos parientes viviendo lejos.

Más vale un buen amigo que un ruin pariente: Indica que un amigo es mejor que un mal pariente.

Más vale un buen amigo que pariente ni primo: Tiene el mismo significado que el anterior.

Más vale un buen amigo que pariente rico: Significa que vale más un amigo que un familiar rico.

Más vale un buen amigo que un hermano legítimo: Pondera la amistad frente al parentesco.

Mientras más amigos, más claros: Significa que entre los amigos debe haber sinceridad.

Muchos amigos en general, y uno en especial: Pone de manifiesto que un amigo es el predilecto.

No busques por amigo al rico ni al noble, sino al bueno, aunque sea pobre: Significa que para la amistad es imprescindible la bondad.

No es mal ajeno, el mal de tu amigo: Indica que los amigos comparten los males.

No hay buenas amistades sino entre los de iguales cualidades: Una condición indispensable para la amistad es la igualdad de cualidades.

No hay pariente tal como el amigo en el mal: Significa que es superior la ayuda de un amigo a la de un pariente.

Ni yerba en el trigo, ni sospecha en el amigo: Se sobreentiende debe haber.

No los amigos todos lo han de saber todo: Significa que no es conveniente manifestar los secretos a todos los amigos.

No quieras de tu amigo, más de lo que él quisiera contigo: Indica que en la amistad es necesaria la correspondencia.

Para la necesidad son los amigos: Significa que el amigo nos socorrerá en los momentos difíciles.

Para las ocasiones son los amigos: Tiene el mismo significado que el anterior.

Quien buen amigo halló, con un mirlo blanco topó: El mirlo es un pájaro negro. Denota la suerte que tiene el que encuentra un buen amigo.

Quien tiene un buen amigo, téngase por rico: Refrán que pone de manifiesto el gran valor de la amistad.

Si a tu amigo dieres una cosa, no le demandes otra: Significa que al amigo hay que darle sin esperar nada a cambio.

Si amistades quieres conservar, intereses no han de mediar: Significa que la amistad ha de ser desinteresada.

Si quieres de tu amigo saber la voluntad, finge necesidad: Porque en los momentos difíciles es cuando se conoce la amistad.

Tal amigo tomarás, que te diga las tachas que hay: Entre los amigos debe haber la suficiente confianza para decirse los defectos.

Toma amigo fiel y secreto, si eres discreto: Indica las cualidades que debe tener el buen amigo.

FRASES CELEBRES

Un amigo en la vida es mucho. Dos son demasiados. Tres son imposibles. La amistad necesita cierto paralelismo de la vida, una comunidad de pensamiento, una emulación de fines.

Henry Brooks Adams

Un amigo es alguien con quien se puede no hacer nada y disfrutar de ello.

La amistad es un amor que no se comunica por los sentidos.

Ramón de Campoamor

Aceptar un favor de un amigo es hacerle otro.

John Ch. Collins

En la prosperidad nuestros amigos nos conocen; en la adversidad, nosotros conocemos a nuestros amigos.

John Ch. Collins

Amigos son aquellos extraños que nos preguntan cómo estamos y se esperan a oir la contestación.

De Cunnigham

Si quieres hallar en cualquier lado amistad, dulzura y poesía, llévalas contigo.

George Duhamel

Un amigo es una persona con la que se puede pensar en voz alta.

Ralph W. Emerson

Es amigo mío aquel que me socorre, no el que me compadece.

Thomas Fuller

La amistad es un comercio desinteresado entre semejantes.

Oliver Goldsmith

Cada nuevo amigo es un pedazo reconquistado de nosotros mismos.

Friedrich Hebbel

Un amigo es uno que lo sabe todo de ti y a pesar de ello te quiere.

Elbert Hubbard

Los amigos: una familia cuyos individuos se eligen a voluntad.

Alphonse Karr

Creo que la amistad es más difícil y más rara que el amor. Por eso hay que salvarla como sea.

Alberto Moravia

Soy feliz en mis amigos

William Shakespeare

No creo que los amigos sean necesariamente la gente que más te gusta, son meramente la gente que estuvo allí primero.

Peter Ustinov

La amistad no debe ser nunca una alianza ni un pacto, sino una asimilación. No se debe tomar un amigo, sino serlo uno mismo.

Fabriciano

Un amigo prudente y leal sirve más que las arcas de un banquero.

Bottach

Nada hay que prepare tanto dos almas a la amistad como la semejanza de su destino, sobre todo si no son felices.

Chateaubriand

Un verdadero amigo es otro sí mismo.

Zenón

La dulzura en las palabras multiplica los amigos y aplaca los enemigos.

Nicole

No es bastante tener mil amigos y es demasiado tener un enemigo sólo.

Plutarco

Vivir sin amigos no es vivir.

Cicerón

Entre dos la vida es posible, uno solo no puede arrastrarla.

Víctor Hugo

Si tu amigo es de miel, no te lo comas todo.

Cuando estamos con un amigo ni estamos solos ni somos dos.

Barthelemy

La vida sin amigos ni enemigos, es casi nada.

Cristina de Suecia

La desgracia es la piedra de toque de la amistad.

La amistad es un imán natural que nos atrae hacia ciertas personas.

El egoísmo es un imán artificial. Las simpatías ejercen en nosotros una acción atractiva hacia determinados individuos. El odio ejerce, por el contrario, una acción repulsiva.

Facundo Rivas

No dejemos crecer la yerba en el camino de la amistad.

Cuando un amigo se ríe, debe decir la causa de su alegría.

Desmatris

Tu amigo ha muerto, créelo; tu amigo se ha hecho rico, no lo creas.

El amigo fiel es defensa fuerte, y quien lo halló, halló un tesoro.

Biblia

Si te haces de un amigo, pruébalo en la adversidad y no le fíes de él fácilmente.

Biblia

Los ancianos son amigos que se van y se les debe acompañar afectuosa y cortésmente.

A. Karr

No abandones amigo antiguo si le tienes ya conocido, porque te puedes fiar mejor de él.

Biblia

La amistad es un amor que no se comunica con los sentidos.

Campoamor

Consulta con frecuencia el parecer del amigo sincero y de las personas autorizadas; y atiende a sus consejos.

Cuando no es la prudencia la que forma los vínculos de la amistad, la locura los rompe fácilmente.

Shakespeare

No hay apenas quien sirva para amigo; si fuera para enemigo todos los hombres sirven.

No busquéis amigos ni en una clase superior ni inferior a la vuestra.

Barthelemy

La mujer es la amiga natural del hombre.

Bonald

La amistad verdadera rara vez sufre alteración; pero la ordinaria amistad que previene del trato común de las gentes, se amengua y falta por el motivo más leve.

No se debe amar a los amigos para probarlos, sino para amarlos.

Teofasto

La amistad nos obliga a aborrecer a aquellos a quienes nuestros amigos no aman.

La amistad se deshace fundándose en razones y el amor en pretextos.

Mansilla

Si la amistad se valorase por la letra de una carta escrita sólo por cortesía, ¡cuántas personas tendrían derecho para creerse nuestros más íntimos amigos!

Mansilla

La amistad se introduce, no sé cómo, en todas las edades y no permite que haya edad alguna en que ella no tome parte.

Cicerón

La amistad es la fuente donde brotan algunas amarguras; pero también los más grandes deleites que pueden disfrutar las almas sencillas.

La falsa amistad se evita cerrando los ojos a la adulación y apartando la vista de los perniciosos ejemplos.

Pío del Castillo

Disimula benévolo las faltas de tus amigos, si no quieres perder su amistad. La queja más leve puede motivar el resentimiento más grave.

En la adversidad del amigo, procura mover prudentemente el recuerdo de sus venturas, porque le confirmarás en la esperanza religiosa y fortalecerá su espíritu.

Si quieres formar juicio acerca de un hombre, observa quiénes son sus amigos.

Fenelón

La amistad debe entenderse hasta más allá de la tumba.

R. Martínez

La amistad es como un alma en dos cuerpos.

Aristóteles

La amistad es hija del amor y constituye el más perfecto parentesco que deben honrar los hombres.

Bottach

El azar hace los hermanos y la virtud los amigos.

Dorat

No seas fácil para adquirir amigos nuevos ni para dejar los antiguos.

Solón

El que ha dejado de ser amigo es porque no lo ha sido nunca.

Séneca

Cuando un amigo os pida un favor y podáis hacerlo, no le digáis vuelve mañana sino complacedle inmediatamente.

Salomón

Nada vale en verdad el amigo que sólo sabe conversar agradablemente, el amigo que debe apetecerse es el que sabe auxiliarnos fielmente con su bolsa y con su espada en las necesidades y peligros, el que es capaz de atrevidos y resueltos designios.

Teognis

Cada uno se modela imperceptiblemente sobre aquellos con quienes trata y frecuenta.

Clemente XIV

No fíes nunca secretos al huésped nuevo que tengáis en casa, poned un freno a vuestra lengua y preservaros para el amigo.

J. Arolas

Quien no tiene un buen amigo a quien fiar sus dichas y sus males, en todas partes es extranjero.

J. Arolas

Cuando hayas experimentado a tu amigo podrás fiarte de él y apreciarlo.

Oráculo de N.

No des a tus amigos los consejos más agradables, sino los más ventajosos.

Solón

La amistad es un alma que habita en dos cuerpos, un corazón que habita en dos almas.

Aristóteles

No hagáis amigos por casualidad, ni os inclinéis sino a hombres dignos de vuestra amistad.

Vos conoceréis a vuestros amigos en el interés que tomen en vuestra desgracia, y en el celo que manifiesten en vuestras miserias. En el crisol se prueba el oro y en la adversidad al amigo verdadero.

Isócrates

Si tus amigos te convidan a comer, llega tarde, si quieres; pero, si te llaman para consolarlos, date prisa.

Chilón

Aprended a distinguir al verdadero amigo del lisonjero artificioso; y jamás favorezcáis el vicio en detrimento de la virtud.

Isócrates

Uno de los primeros deberes de la amistad es el de salir al encuentro a las peticiones de sus amigos y el de ofrecerse uno mismo a socorrerlos en las ocasiones.

Isócrates

Escoge para amigo tuyo al hombre más virtuoso que conozcas. No te resistas a la dulzura de sus consejos y sigue sus útiles ejemplos.

Pitágoras

Reconoced por verdaderos amigos a los que se afligen por vuestras desgracias; pero más aún, aquellos que no se afligen por vuestras satisfacciones; muchos toman parte en las adversidades de sus amigos y tienen envidia de sus prosperidades.

Isócrates

Hablad de vuestros amigos ausentes delante de vuestros amigos presentes a fin de que éstos conozcan que no los olvidaréis estando ellos ausentes.

Isócrates

El ejecicio de la amistad es tan necesario como los elementos del agua y el fuego.

Montagne

El verdadero amigo lo conocerás cuando estés en la indigencia o enfermo.

J. Q.

No basta media generación para hacerse con amigos experimentados.

Yo-Kiaoli

Haz bien a tus amigos para que te quieran más y a tus enemigos para que busquen tu amistad.

Cleóbulo

La amistad es hija del amor y constituye el más perfecto parentesco, el cual los hombres deben honrar.

Las verdaderas amistades son eternas.

Cicerón

La amistad ha sido concedida por la naturaleza para apoyo de las virtudes, no para compañera de los vicios.

Cicerón

Si quieres dar un consejo a un amigo asegúrate antes que es un consejo desinteresado.

El número de los conocidos puede extenderse sin dificultad; pero los amigos deben ser pocos y escogidos con gran reflexión, si han de ser buenos.

Los verdaderos amigos no son aquéllos que todo lo gastan en palabras de ofrecimientos, sino los que añaden también las obras.

Procura tratar vuestros asuntos con el amigo y jamás fíe vuestros secretos al extraño.

Salomón

Los buenos amigos nos deben ser tan caros como nuestros mismos padres.

La Parisiere

Es tan imposible dar una idea de la amistad, que nunca se conmovió por este sentimiento benévolo, como el querer darle al ciego de nacimiento de la luz y de los colores.

E. Fontanillas

Vive en amistad con muchos; pero toma a uno entre mil para consejero tuyo.

Jesús, hijo de Sirac

Es mucho prometerse de un amigo si habiendo subido al poder todavía se acuerda de nosotros.

La Bruyere

No existe pesar que no se borre con las artes o con la amistad.

Scrive

Cuando por mutua inclinación se acercan dos almas, la amistad en breve término se hace antigua.

Tamayo y Baus

Cuando ligamos nuestra vida a la de otro por el vínculo de la amistad, no hay motivo ni tiempo para fastidiarnos, porque entonces tenemos que vivir con dos vidas.

Alberto Lista

Nunca sabréis quiénes son vuestros amigos hasta que caigáis en desgracia.

Napoleón I

La moneda de la amistad es benevolencia y placer enlazadas con la virtud.

Plutarco

Si has de disfrutar del inefable consuelo de la amistad, sé sufrido, muy considerado y nada impertinente.

Hay circunstancias desgraciadas y críticas en las cuales el amigo virtuoso y fiel es el más precioso tesoro; encontrarás pocos de aquellos amigos a toda prueba que se atrevan a conocerte en la adversidad; que sean una misma alma contigo, y que partan con una firmeza igual tus prosperidades y reservas de fortuna.

Teognis

Un criado fiel y leal es un amigo mucho más seguro que la mayor parte de los que se encuentran en el mundo.

La modestia en el trato de las gentes, conquista la voluntad del amigo y del desconocido.

A. M.ª de la Cuadra

Es tan fácil perder a un amigo como difícil encontrarlo.

Mansilla

Entre amigos no hay reservas.

Boutraye

¿Queréis contraer amistad con alguno? decid bien de él delante de gentes que puedan contárselo; nosotros nos sentimos dispuestos a ser amigos de aquel que cuenta bien de nosotros y propenso al aborrecimiento hacia aquel que habla mal.

Isócrates

La amistad perfecta y verdadera exige tres cosas: la virtud como honesta, el trato como agradable y la utilidad como necesaria.

Plutarco

Un verdadero amigo nunca tiene pretensiones indiscretas, ni exigencias injustas.

Zamacois

La única rosa sin espinas es la amistad.

Mad. de Mostespan

Aunque brillante con todo esplendor de la fortuna, o agobiado con los más horribles reveses, haz que tus amigos te hallen siempre el mismo.

Periandro

La vista de un amigo refresca como el rocío de la mañana.

Sacrificar sus bienes por su amigo, es preferible la indigencia a la pérdida de éste.

Es preciso ser fiel a los deberes de la amistad.

Pasajeros son los honores y excelencias mundanas. Escoge, pues, al amigo por sus virtudes y compadece tiernamente al que sigue el variable viento de la fortuna, porque él quitará de su alma toda idea noble y se degradará.

A. M. de la Cuadra

Cuando uno no puede justificar a su amigo, todavía está obligado a defenderle.

Levis

El mejor modo de mirar las faltas de nuestros amigos es cerrar los ojos.

Sé humilde y conservarás la amistad con todo el mundo.

Un amigo es como un hombre armado contra el que se combate sin armas. Es Dalila, que conoce el secreto de vuestra fuerza y vuestra debilidad.

Fabriciano

La amistad tiene sus errores también como el amor.

Richter

Manifestadnos vuestro afecto más bien con obras que con palabras.

Isócrates

El amor tiene el cuerpo, la amistad el alma.

Campoamor

La amistad es la musa que nos inspira las acciones más bellas.

Un hermano es un amigo que nos da la naturaleza; un amigo es un hermano que nos da la sociedad.

Bayle

Hay tres amigos fieles: una mujer anciana, un perro viejo y dinero constante.

Franklin

La verdadera amistad es el bálsamo de la vida.

E. M. G.

La tierra nos hace esperar un año entero sus presentes: a cada instante se recogen los frutos sabrosos de la amistad.

Demófilo

El parentesco es amistad material; la amistad, un parentesco moral.

El hombre que tiene un amigo se asimila a otro hombre, presenta una superficie doble a los golpes de la desgracia.

Fabriciano

La amistad de un solo sabio, vale más que la de un gran número de locos.

Demócrates

La amistad es el numen que nos sugiere los más elevados pensamientos y los hechos más gloriosos.

La naturaleza quiere que la amistad sea auxiliadora de virtudes, mas no compañera de vicios.

Amisticia

El mejor amigo es el que avisa a su amigo cuando se extravía y le vuelve al buen camino.
S. árabe

Si tienen quejas de tu amigo, sepárate de él poco; esto es, desata y no rompas los lazos de la amistad.
Catón

La amistad es el puerto de la vida.
Demófilo

Cuando te halles en la adversidad reciente podrás conocer los kilates del corazón de tus excelentes amigos.
Mansilla

Distingue al compañero del amigo, el primero es involuntario o accidental, el segundo voluntario y decidido.

Aquel es mejor amigo, que desengaña mejor.
F. Luis de Alarcón

¿Cómo os habéis gobernado para adquirir tantos amigos? Teniendo siempre presente que todo es posible y concediendo que todo el mundo tiene razón.

A mis desdichas he podido acostumbrarme; pero a las de mi amigo, no podría nunca.
Saint-Euremont

La amistad que resiste a una desinteligencia radical de opiniones políticas puede lisonjearse de estar bien cimentada.
Mansilla

Derrama tus beneficios en tus amigos para que te amen más tiernamente todavía, derrámalos también sobre tus enemigos para que al fin vengan a ser tus amigos.
Cleóbulo

El desinterés es el alma de la amistad.
E. M. G.

Mejor es tener amigos prudentes que hermosos.
San Agustín

No elijas amigos entre personas demasiado superiores o inferiores a la vuestra.

Mientras fueres feliz contarás muchos amigos en tiempo borrascoso.
Catón el distiquista

Amigos y libros pocos y buenos.

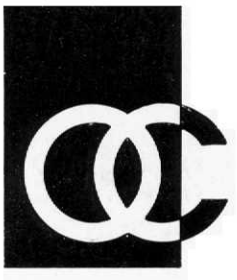
Cuanto más cuidado debemos poner en la elección de un buen amigo, tanto más nos hemos de esmerar en conservarla.
Juan de Escoiquiz

BIBLIOGRAFIA

DOVAL, G.: *Diccionario general de citas*. Ediciones del Prado, 1994.

MARTINEZ KLEISER, L.: *Refranero general ideológico español*. Madrid, 1980.

QUESADA Y CARVAJAL, J.: *Tesoro de la vida*. Huelva, 1884.



Obra Cultural de la Caja de Ahorros Popular
VALLADOLID